

## Sur la Place du 1<sup>er</sup>-Août

# Le nouveau Marché de Noël à Lancy



Voir article en page 27

## Hommage à Pierre-André Bise

Comme vous le savez certainement, le journal "Le Lancéen" est édité par les Associations d'Intérêts du Grand et du Petit-Lancy. Ces deux associations sont très actives dans la commune depuis plus de cent ans. Elles participent à l'organisation de la Fête du 1<sup>er</sup> Août, mais également à d'autres

manifestations communales telles que la Fête de la Musique et Livres à Lancy. En cette fin d'année, toutes les deux s'attellent à l'organisation de leur Noël des Aînés respectif. Mais au sein des Intérêts du Grand-Lancy, cette fête aura une couleur et une saveur très particulières. Pierre-André

Bise, ou encore PAB ou Pierrot pour les intimes n'est plus. Le 13 novembre dernier, Pierre-André nous a quittés, plongeant sa famille et ses amis dans une profonde tristesse. Aux Intérêts du Grand-Lancy, le couple composé par Pierre-André et Christiane Bise était l'un des noyaux centraux indispensables au bon fonctionnement de l'association. Avec Pierrot en cuisine, assisté de son fidèle ami Jean-Claude Abegg la collation de Noël et le Repas des Aînés étaient des moments de partage et de joie pour tous les membres des Intérêts et leurs invités. Le 17 décembre, lors du Noël des Aînés à la Salle communale du Grand-Lancy, en présence de son épouse Christiane, sa fille Caroline et son beau-fils Frédéric Renevey, nous aurons tous une pensée émue pour le "Père Bise", notre ami.

 Kaarina Lorenzini, rédactrice en chef, ancienne secrétaire et membre des Intérêts du Grand-Lancy

Suite en page 27

## Sommaire

|   |    |
|---|----|
|  Culture         | 2  |
|  Parents&Enfants | 7  |
|  Vie associative | 11 |
|  Instantanés     | 17 |
|  Mairie infos    | 20 |
|  Sports&Loisirs  | 29 |
|  Mémento         | 32 |

### Lancy, "lieu central"



Antigel revient pour une 7<sup>ème</sup> édition plus chaude que jamais et c'est Lancy qui accueillera cette année son "lieu central". Page 3.

### Les Olympiades portugaises



Les Portugais de Genève seront à la fête le 10 décembre prochain à l'occasion des Olympiades de la langue portugaise. Page 15.

### Mairie infos, en bref



Une riche actualité vous attend dans les pages communales, dont voici un bref aperçu: le label Cité de l'Energie, des nouvelles de LancyTV, l'inauguration du nouveau local de VIVA, la présentation du service de la police municipale, le nouveau concept de Marché de Noël à Lancy, les dates de fermeture de fin d'année de l'administration lancéenne, etc. Pages 20 à 27.



# Concerts de Lancy



## Cabaret



Dimanche 11 décembre 2016 | 15h00  
 Ferme Marignac, salle La Plage, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): Les Musicales de Ferney proposent: "Bêtes de scène pas si Bêtes...!", récital lyrique animalier  
 Francesca Giarini Dalhen, soprano  
 Marion Jacquemet, mezzo-soprano  
 Eric Dalhen, Alban Legos, Pierre Héritier, barytons  
 Annabelle Trinité, piano  
 Récital Lyrique animalier où l'on parcourt l'aspect zoologique du répertoire lyrique avec la complicité de Rossini, Offenbach, Chabrier, Poulenc, Ravel, Rosenthal, Prévert et Kosma, etc

## Concert romantique



Jeudi 15 décembre 2016 | 20h00  
 Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. Communes-Réunies 5): Orchestre et Chœur de l'Université de Genève (150 exécutants!) sous la direction de Sébastien Brugière  
 A. Dvorák (Légendes op.59 n°5, 6, 7, 9); L. Cherubini (Requiem en ut mineur, extraits); F. Schubert (Symphonie D.759 "inachevée")

## Jazz

Samedi 17 décembre 2016 | 20h30  
 Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): HEMU Jazz Lausanne présente:

### Concert N° 1

A tribute to John Coltrane (Bänz Oester)  
 Shems Bendali, trompette; Jonathan Carette, piano; Marton Kiss, batterie; Thibault Leutenegger, guitare; Léon Phal, saxophone; Bänz

## Oester, basse

Musicien et compositeur, John Coltrane (1926-1967) est considéré comme le saxophoniste le plus révolutionnaire et le plus influent de l'histoire du jazz, meneur du courant avant-gardiste dans les années 1960, et l'un des plus importants jazzmen de la deuxième moitié du 20<sup>ème</sup> siècle. Près d'un demi-siècle après sa disparition, son répertoire reste toujours autant d'actualité et peut être revisité quasiment à l'infini, en fonction de l'époque et de la personnalité de chaque interprète.

### Concert N° 2

Jazz of our time (Matthieu Michel); Baptiste Amstutz, guitare; François Christe, batterie; Mark Crofts, violon  
 Alex Logiaco, piano; Yves Marcotte, contrebasse; Florian Marques, saxophone  
 Les étudiants de l'HEMU Jazz proposent une compilation des compositions du jazz actuel, en une vaste fresque des tendances contemporaines.

## Concert de Noël



Dimanche 18 décembre 2016 | 17h00  
 Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. Communes-Réunies 5): Orchestre de Lancy-Genève, Roberto Sawicki, violon et direction  
 Solistes: François Rauss et Clément Dami, violoncelle  
 Pietro Antonio Locatelli 1695-1764 (Concerto grosso en la mineur op7 n° 12); Francesco Maria Veracini 1690-1768 (Largo pour violon et cordes, arrgt Bagnati); Goerg Friedrich Haendel (Feuillard-Tortelier) 1685-1759 (Sonate en sol mineur pour deux violoncelles et cordes et Concerto grosso en fa majeur op6 N° 2); Béla Bartok 1881-1945 (Noëls roumains, 2<sup>ème</sup> suite, arrgt Kacsóh)

## Concert du Nouvel An "All'Italiana"

Lundi 2 janvier 2017 | 17h00  
 Salle communale du Grand-Lancy (rte du Grand-Lancy 64): Orchestre Buissonnier sous la direction de Michele Spotti



Soliste: Vincent Barras, saxophone  
 Avec un programme léger et entraînant, l'orchestre se mettra sur son trente-et-un pour bien débiter 2017. Le public pourra boire et danser!

Programme: Verdi, Tchaïkovsky, Strauss, Mascagni, Milhaud, Rossini, Lehar, Enesco

## Jazz – Tribute to Bud Powell

Samedi 7 janvier 2017 | 20h30  
 Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): Trio Iannone – Lana – Tavelli

François Lana, piano; Fabien Iannone, contrebasse; Noé Tavelli, batterie

Un peu plus d'un an après son passage aux concerts de Lancy avec son quartet, le batteur Noé Tavelli revient accompagné de deux musiciens brillants, Fabien Iannone et François Lana. Le trio, inspiré par la tradition du jazz propose un concert saluant l'oeuvre de Bud Powell, figure emblématique du piano bebop et précurseur du piano jazz moderne.



## Jazz

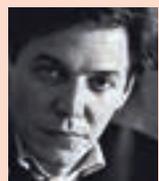
Samedi 14 janvier 2017 | 20h30  
 Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): HEMU Jazz Lausanne présente:

### Concert N° 1

HEMU Vibes Trio (Thomas Dobler)  
 Louis Delignon, vibrapone; Emmanuel Hagmann, contrebasse; Léonard Juston, batterie; Julien Lemoine, vibrapone  
 Hommage aux grands vibraphonistes modernes qui ont contribué au développement de leur instrument: Gary Burton, Mike Manieri, Joe Locke, Bobby Hutcherson, etc.

### Concert N° 2

Autour de Jobim (Jean-François Baud)  
 Mark Crofts, violon; Igor Gase, basse; Marton Kiss, batterie; Daniel Macullo, guitare; Thibault Martinet, flûte



Antônio Carlos Jobim, dit Tom Jobim (1927-1994), est l'un des co-fondateurs du style "bossa nova". Il a

composé un grand nombre de chansons qui restent à la fois comme des classiques de la musique populaire brésilienne et standards de jazz. La musique de Tom Jobim traverse les âges, le monde, et transcende les styles musicaux. Il est l'un des rares musiciens à faire l'unanimité non seulement auprès du public, mais aussi des musiciens interprètes qui trouvent en elle le support idéal pour exprimer pleinement leur créativité. Les étudiants de l'HEMU jazz lui rendent hommage en retravaillant son magnifique répertoire

## Jazz – Choice Project

Samedi 21 janvier 2017 | 20h30  
 Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)  
 Quintet Jeff Baud, trompette, bugle; Ganesh Geymeier, sax tenor; René Mosele, trombone; Edwin Sanz, percussions; Manu Hagmann, contrebasse

## Concert Beethoven



Dimanche 22 janvier 2017 | 11h00 (onze heures!): Aula du Collège de Saussure, Petit-Lancy (Vieux-Chemin-d'Onex 9): Orchestre CMGo (Conservatoire de Musique de Genève Orchestra) sous la direction d'Antoine Marguier  
 Soliste: Nathalia Milstein, pianiste  
 L. v. Beethoven (Concerto pour piano n°3 op. 37); L. v. Beethoven (Symphonie N° 1 en ut majeur, op 21)  
 Nathalia Milstein a étudié le piano auprès de son père Serguei Milstein, au sein du Conservatoire de musique de Genève, avant de rejoindre la classe de Nelson Goerner à la HEM. En remportant le 1<sup>er</sup> Prix au 10<sup>ème</sup> Concours International de Piano à Dublin en mai 2015, Nathalia Milstein, jeune pianiste française de 20 ans, rencontre le succès international. Première femme à l'obtenir depuis sa création, elle se voit notamment offrir, tout au long de la saison 2015/2016, des engagements dans des salles prestigieuses en Europe et en Amérique du Nord.

Michel Bovey  
 Concerts de Lancy - cp 672 - 1213 Petit-Lancy 1 / [www.concertsdelancy.ch](http://www.concertsdelancy.ch)  
 T 022 757 15 63  
 e-mail: [info@concertsdelancy.ch](mailto:info@concertsdelancy.ch)

# Antigel 2017: Light my fire!

Du 27 janvier au 19 février 2017, le Festival Antigel revient pour une 7<sup>e</sup> édition qui s'annonce plus chaude que jamais.



artistique du festival qui mise sur l'insolite en incitant le décloisonnement artistique. Festival culturel, Antigel s'implique également dans la vie sociale et politique d'une région en pleine mutation avec pour ambition d'attirer l'attention sur les enjeux de demain en redécouvrant le territoire des communes et son terroir, en pénétrant dans des lieux insoupçonnés d'institutions pourtant incontournables. Ou encore en accompagnant des projets d'urbanisme de

grande envergure comme la Halle CFF de Pont-Rouge en 2015 ou le Quartier de l'Etang à Vernier en 2016, qui ont hébergé le lieu central du festival avant d'être détruits pour faire place à de nouveaux projets immobiliers. Aujourd'hui, en ayant visité 35 des

Depuis 2011, le Festival Antigel jette des ponts entre les disciplines et les publics et crée la rencontre! Musique, danse, performance, sport, fêtes et créations Made In Antigel dans des lieux toujours plus surprenants du territoire des communes genevoises. Telle est la ligne

45 communes du Canton, le festival est réellement entré dans le cœur de Genevois et joue son rôle de cultivateur du terroir de la région. Il constitue un moyen de voyager d'une commune à l'autre en mettant en valeur les artistes et le patrimoine local.

Cette année, le festival se déploiera exceptionnellement sur trois semaines, du 27 janvier au 19 février 2017, avec au cœur de sa programmation l'accueil de la 11<sup>e</sup> édition des Journées de Danse Contemporaine Suisse, du 1<sup>er</sup> au 4 février, qui rassemblera une quinzaine de compagnies helvétiques.

## Avis aux sportifs!

Suite au succès rencontré en 2016, la 2<sup>e</sup> Antigel Run se déroulera à nouveau la semaine avant le début du festival, soit le 21 janvier. Un parcours idyllique de 10 km longeant les quais du Léman avant de s'en aller serpenter à travers les arbres centenaires du Parc des Eaux-Vives et de La Grange. À la nuit tombée, place au "fun" avec la course de lumière!

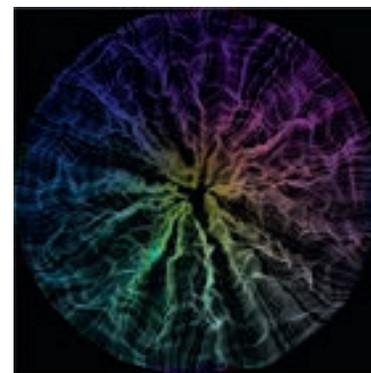
Comme chaque année, Antigel est heureux de pouvoir s'associer à la Ville de Lancy qui accueillera cette année son lieu central. La Villa Bernasconi, en tant que partenaire, y verra son exposition "Temps irréal" (1024 architecture/François Wun-

schel et François Moncarey) avec une performance publique le mardi 31 janvier à 18h. Pour découvrir les autres événements lancés et toute la programmation 2017, rendez-vous le 7 décembre sur [www.antigel.ch](http://www.antigel.ch)!

## A vos agendas!

Antigel, du 27 janvier au 19 février 2017

Antigel Run, samedi 21 janvier 2017  
Vernissage de l'exposition "Temps irréal" (1024 architecture/François Wunschel et François Moncarey, Villa Bernasconi / Festival Antigel), mardi 31 janvier 2017



François Moncarey, 2016

## Atelier d'orchestre de Lancy

L'Atelier d'orchestre de Lancy AOL a repris ses activités, le mardi dès 18 heures à la salle de Rythmique I de l'Ecole En Sauvy.

Les répétitions d'orchestre ont lieu en principe tous les 15 jours.

Entre les répétitions s'insèrent des rencontres musicales en petits groupes.

Au programme pour 2017: **Le concerto** avec la participation des solistes de l'AOL. Le concert annuel est programmé pour **le dimanche 13 mai**, au Centre musical

du Petit-Lancy. Il y a encore actuellement de la place pour des violonistes, enfants ou adultes!

### Contact:

Monique Buunk Droz,  
cp 657  
1213 Petit-Lancy 1  
+41 22 793 88 11  
+41 79 513 70 83  
[buunkdroz@bluewin.ch](mailto:buunkdroz@bluewin.ch)



## Musique de Lancy

Nous sommes au regret de vous informer que le concert prévu à l'occasion des 125 ans de la Musique de Lancy les 24 et 25 mars 2017 ne pourra se dérouler, suite au départ de notre directeur musical, M. Claude Surdez.

La pièce écrite spécialement pour cette occasion, "Le Bruit des Etoiles" de Darryl O'Donovan est en effet une pièce importante qui inclut des chœurs mixtes d'adultes et d'enfants ainsi que des registres de contrebasse et de violoncelles, qui nécessite de ce fait énormément de travail et d'organisation. Pour ceux d'entre vous qui ont pu être présents à notre concert du 5 novembre, vous avez déjà eu la chance de rencontrer le directeur remplaçant, Monsieur Marcel Ortega i Marti, et vous comprendrez aisément l'espoir que nous plaçons en lui. Nous espérons sincèrement qu'il restera, ce qui semble être actuellement son désir le plus cher.

Toutefois, si ce dernier

a pu reprendre au pied levé la direction de la Musique de Lancy, la réalisation d'une pièce aussi importante ne pouvait se faire dans des délais aussi courts.

Cette oeuvre restera donc provisoirement au chaud dans notre bibliothèque et nous aurons d'autant plus de plaisir à vous la présenter à une autre occasion.

D'ici là, la Musique de Lancy répondra bien sûr présente aux diverses manifestations ou concerts avec toujours autant de dynamisme et nous espérons vous y retrouver toujours plus nombreux!  
Vive Lancy et vive la Musique de Lancy!



# Projet de spectacle danse et musique d'artistes amateurs de Lancy

## Wanted: artistes, danseurs et figurants pour un spectacle de danse Bollywood, Hip Hop et Jazz (débutants bienvenus!)

"Magical Bollywood", c'est le titre du prochain spectacle de Bollywood Dance, qui comportera des danses Bollywood, Hip Hop et Jazz. Ce projet est le fruit d'une collaboration entre l'école Bollywood Dance de Rafaela Tanner, des groupes de musique actuelle de la Commune de Lancy et les Concerts de Lancy.

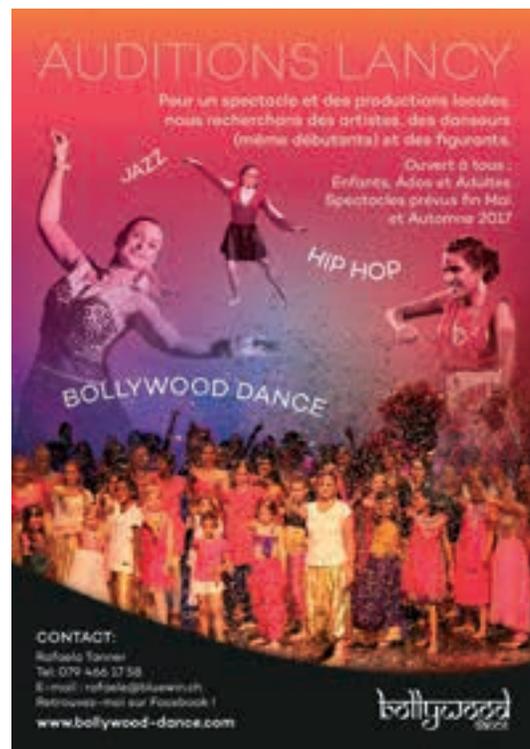
Pour ce spectacle qui sera donné à fin mai et à l'automne 2017, nous recherchons des artistes amateurs de Lancy, danseurs (même débutants!) et des figurants. Cet appel s'adresse aux enfants en âge de scolarité, aux adolescents et aux adultes. Tous celles et ceux qui sont tentés de participer à cette aventure, riche en musique, en couleurs et en mouvement, peuvent sans autre contacter Mme Rafaela Tanner pour une audition: au tél. 079 466 17 58, par e-mail: rafaele@bluewin.ch, sur facebook ou encore sur le site [www.bollywood-dance.com](http://www.bollywood-dance.com).

Rafaela Tanner a un parcours atypique. Petit rat de l'opéra de Marseille chez Roland Petit puis danseuse hip hop pendant 15 ans; depuis 10 ans, elle se tourne vers la culture indienne et son école de Bollywood Dance devient la première du genre en Suisse. Grande amoureuse de l'art sous toutes ces formes elle décide de se consacrer à la chorégraphie, à l'organisation et à la mise en scène de spectacles. En collaboration avec la commune de Lancy et les Concerts de Lancy, organisés par M. Michel Bovey, un projet voit le jour, visant à monter un "live show" avec des musiciens jazz et de hip hop, et la participation d'artistes locaux (danseurs amateurs ou pro, figurants ou autres). En ces temps économiquement difficiles, le secteur des loisirs et de la culture est touché. Rafaela, à la fois altruiste et engagée, souhaite donner une chance aux amoureux de l'art de participer à des cours et répétitions dès le mois de janvier 2017. Enfants, ados et adultes seront accueillis dans une ambiance créatrice pour monter un spectacle

dynamique, innovateur et magique.

Les styles de danse à l'honneur

seront le hip hop, le jazz et le bollywood dance. Les dates confirmées le samedi 27 mai 2017 (au Casino-Théâtre de Genève) et en automne 2017, dans la commune de Lancy. L'objectif à plus long terme de Rafaela vise à créer une structure socio-culturelle, pour redynamiser une partie de la population autour de projets artistiques, en particulier une jeunesse trop passive et trop absorbée par internet et ses dérivés. Le slogan «Have Fun And Dance!» illustre parfaitement la philosophie de l'école.



## Bibliothèque municipale de Lancy

### C'est encore loin Noël?

## En attendant le Père Noël, lisons des albums jeunesse!

Coups de cœur de Cristina Ksdikian, bibliothécaire



**J'attends Noël... / Nadine Brun-Cosme; Olivier Latyk**  
Nathan, 2015

Combien de dodos reste-t-il avant Noël? L'attente est souvent longue pour les enfants, mais c'est également le moment pour profiter en famille des préparatifs de Noël. Un album à découvrir avec les tout-petits, pour patienter jusqu'au grand soir!  
Pour les tout-petits impatients, à partir de 2 ans.



**L'Arbre de Noël / Delia Huddy; Emily Sutton**  
Les Ed. des éléphants, 2015

C'est la veille de Noël. Dans une vitrine, un petit sapin, frêle et rabougri, attend. Personne ne veut de lui. Jusqu'à ce qu'un garçon entre dans la boutique et décide de l'emporter. «Maintenant j'appartiens à quelqu'un», se dit le petit sapin. Et cela commence à ressembler à Noël... Un conte touchant à partager dès 3 ans.

### L'animation Né pour lire continue!

La Bibliothèque de Lancy vous propose de partager un moment de lecture et de tendresse avec votre bébé ou enfant (de 0 à 4 ans). La dernière rencontre de l'année aura lieu le samedi 3 décembre de 9h00 à 9h45. Vous retrouverez aussi cette animation en 2017, avec une première rencontre qui se tiendra le 11 janvier 2017 de 9h00 à 9h45. Des nouveautés vous seront proposées pour la nouvelle année! On vous attend nombreux!



**Dictionnaire du Père Noël / Solotareff**  
Gallimard Jeunesse, 2015

Quel enfant n'a jamais voulu tout savoir sur le Père Noël? D'Abeille à Zèbre, ce dictionnaire vous apprendra la plupart des mots que le Père Noël utilise dans son vocabulaire. Un dictionnaire consulté par tous ses lutins et partagé avec tous les enfants curieux! C'est drôle, impertinent, original, et les illustrations sont irrésistibles. Un classique pour les enfants, à partir de 5 ans.



**Jean-Michel et le Père Noël au bout du rouleau / Magali Le Huche**  
Actes Sud Junior, 2015

C'est l'effervescence à Vlalbonvent! Une nouvelle mission attend le super-héros, Jean-Michel le caribou, et pas des moindres: aider le Père Noël qui a pris beaucoup de retard et ne sera pas prêt pour sa tournée du 24 décembre. Est-ce que Jean-Michel va pouvoir l'aider à terminer ses préparatifs et éviter la catastrophe? A lire, pour le savoir... L'humour et les illustrations de Magali Le Huche raviront les enfants, dès 6 ans.

### Lectures surprises pour un Noël surprenant!

Pendant tout le mois de décembre, les bibliothécaires vous ont sélectionné 4 documents dans des paquets de Noël, à choisir au pied de notre sapin. Découvrez des romans, des albums, des policiers, de la bande dessinée, des documentaires, des revues que vous n'auriez pas forcément empruntés! Il y en aura pour tous les âges. A découvrir sans modération! Contes et bricolage de Noël! Venez fêter Noël avec nous le mercredi 21 décembre de 15h à 17h à la bibliothèque. Des lectures de Noël vous seront proposées, suivies d'un atelier de bricolage et d'un goûter convivial. Pour l'atelier de bricolage, merci de vous inscrire au 022 792 82 23 ou directement auprès des bibliothécaires. Les bibliothécaires se réjouissent de vous accueillir pour une après-midi festive!

## Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Isabelle Andrey, responsable  
Tél. 022 792 82 23 – [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

Inscription gratuite.

Les horaires de la bibliothèque sont:

|          |  |
|----------|--|
| Mardi    | de 15h.00 à 20h.00                       |
| Mercredi | de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00 |
| Jeudi    | de 15h.00 à 19h.00                       |
| Vendredi | de 15h.00 à 19h.00                       |
| Samedi   | de 10h.00 à 12h.00                       |

## Art & Tram

### Une intervention artistique de Pipilotti Rist sur le tracé du tram 14

La République et canton de Genève et les Transports publics genevois ont le plaisir de vous inviter à l'inauguration de l'œuvre *Monochrome Rose* de Pipilotti Rist, le jeudi 1<sup>er</sup> décembre 2016 à 14h au Rond-Point de Plainpalais à Genève, en présence de l'artiste.

Art & Tram est un projet d'art public le long de la ligne 14 entre Cornavin et Bernex. Développé par la République et canton de Genève sur l'impulsion des communes de Lancy, Onex, Confignon et Bernex et en partenariat avec la Ville de Genève, Art & Tram comportera cinq interventions artistiques permanentes (dont trois déjà réalisées). Ces œuvres sont conçues spécifiquement pour un site choisi sur le tracé du tram par des artistes suisses de renommée internationale. Celle de Pipilotti Rist, la sixième, établit un lien entre toutes.

#### Monochrome Rose

S'emparant de toute une rame de tram, Pipilotti Rist propose une œuvre en mouvement, qui produit un tracé coloré dans la ville et plonge les passagers dans une atmosphère monochrome. L'artiste utilise fréquemment l'art environnemental, dans les lieux d'exposition comme dans l'espace public. En transformant un contexte donné,

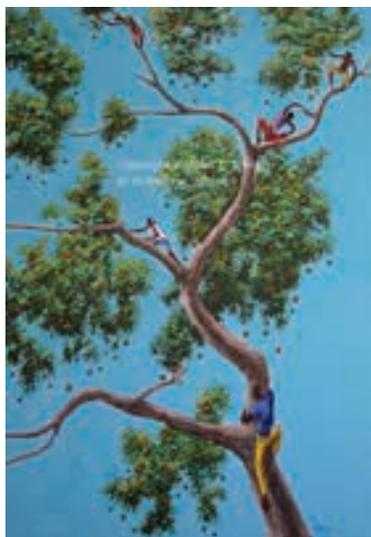
elle offre au spectateur une véritable expérience, souvent sensuelle et poétique, qui tend à faire douter du réel. Ici, le rose avec ses différentes connotations est tout autant séducteur, romantique ou ingénu, et mobilise l'humeur positive. Comme le souhaite l'artiste, il transpose le trajet quotidien, dans «une parenthèse méditative, où les voyageurs ont une conscience modifiée de l'environnement si familier qu'est le tramway.»

*Monochrome Rose* comprend des actions de médiation intuitives rose explose, développées par Kuverum.

Pour en savoir plus:  
[www.art-et-tram.ch](http://www.art-et-tram.ch)



## Nouvelle Galerie en ligne jamaïcaine



La galerie Expérience Jamaïque (EJ) est une plateforme en ligne qui expose des œuvres d'art contemporaines jamaïcaines. La galerie présente au public suisse plusieurs artistes dynamiques originaires de la Jamaïque et des Caraïbes ayant déjà exposé dans des galeries du

monde entier à New-York, en Californie, à Toronto, Londres, Sydney, Paris, Rome et Tokyo, entre autres. Vous y trouverez également de nouveaux artistes s'étant fait un nom dans le monde de l'art jamaïcain. La galerie EJ offre une variété éclectique d'œuvres et de photographies uniques adaptées à tous les goûts.

L'EJ est une idée originale de Denise Allen; cette Jamaïcaine habite Genève depuis 1998. Elle est passionnée par la culture de ces deux pays. Grâce à une équipe de collaborateurs l'EJ a été créée comme chemin unique vers la découverte pour les clients et les hommes et femmes d'affaires des deux côtés de l'Atlantique. L'EJ propose de vivre une expérience jamaïcaine complète avec accès direct et fiable à des informations mises à jour sur les artistes jamaïcains, leur musique, leur gastronomie, les endroits secrets de l'île et plus encore.

A consulter pour le plaisir des yeux sur [www.experiencejamaïque.com](http://www.experiencejamaïque.com)

Appel à candidatures

## Artistes lancéens ?

Ville de Lancy  
Service de la culture et  
de la communication  
Route du Grand-Lancy 41  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 706 15 28



Chaque année, la Ville de Lancy offre la possibilité aux artistes amateurs lancéens d'exposer leur travail le temps d'un week-end.

La prochaine édition de l'exposition des artistes lancéens aura lieu du 17 au 19 mars 2017, à la Ferme Marignac.

**Dessin, bijouterie, sculpture ou autre... Pourquoi pas vous ?** Quelle que soit votre discipline artistique, envoyez votre candidature au service de la culture et de la communication de la Ville de Lancy. Le concours est ouvert à tous les lancéens ainsi qu'aux personnes qui étudient ou travaillent sur la commune.

**Votre dossier de candidature doit contenir:**

- un CV artistique
- des photographies de vos réalisations
- vos coordonnées complètes

**Délaï de participation:**  
Lundi 16 janvier 2017

Ville de Lancy



|                           |                          |                         |                         |
|---------------------------|--------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Beatrice Anthonard        | Demetrio Dubaty          | Elizabeth John Sangiani | Agnes Renaud            |
| Mirella Asbell            | Pierre Descloux          | Martha Jordan           | Rudolf Reumann          |
| Virginie Ayser            | Véronique Descloux       | Marie-Dominique Kessler | Françoise Rey           |
| Brigitte Babel            | Véronique Dehoux         | Thérèse Kessler         | Brigitte Rüchard        |
| Bernard Bachelier         | Michelle Dehoux          | Marek Leskiewicz        | Denise Rod              |
| Fredérique Bachler        | Alexandra Dupuis         | Edith Macchia           | Ségolène Samiet         |
| Sogrod Belk               | Sergio Durante           | Gene Maza               | Catherine Sclibé        |
| Marionne Bergamé          | Arvise Ellberger         | Sarah Mass              | Anne-Lise Seclier       |
| Martha Bissol             | Paola Ferra              | Isabelle Merat          | Cécile Salomon          |
| Pierre Bonard             | Amor Foyche Diab         | Sylvie Mermod           | Ouy Schärer             |
| Yvesick Bravin Bay        | Louise Dominique Fontana | Eric Meylan             | Catherine Seclibayer    |
| Elie Bonnet               | Rebecca Gallego          | Marie-Laure Naves       | Catherine Singer        |
| Marouane Butler           | Mali Oussat              | Sébastien Monvoisin     | Benjamin Sorensen       |
| Teres Caligaris           | Philippe Giacoboni       | Généralie Melvey Redey  | Théodora                |
| Charlotte Calles          | Floriane Goetschmann     | Clairine Ringler        | Pierre Thoma            |
| Isabelle Cattani          | Véronique Hadengue       | Sylvie Oudard           | Ana Toelle Liani        |
| Paola Caneva              | Marionne Hoestl          | Delia Pagan             | Eric Wisano             |
| Florent Cesano            | Christine Huellet        | Fabienne Péry           | Isabelle Zuffrey-Dubord |
| Maggie Deana              | Virginie Jquier          | Fidélité Poffe          | Dorothea Zwiesel        |
| Clara D'Almeida Pissotale | Jean P. Durbel           | Domestio Reibel         | Patricia Crotti         |

Exposition à la Ferme de la Chapelle du 2 au 11 décembre 2016

**ARTISTES**

La galerie la Ferme de la Chapelle, en collaboration avec les TSHM Aire et l'association P.U.Re, vous invite à découvrir les 80 artistes qui ont créé des cartes postales pour soutenir des projets des jeunes de la région.

**Programme:**

**Vendredi 2 décembre**

18h: ouverture de l'exposition

19h: partie officielle

19h30-21h: buffet, musique, performances, film

Galerie la Ferme de la Chapelle  
19, rue de la Chapelle  
1212 Grand-Lancy  
022 342 94 36  
[www.fermedelachapelle.ch](http://www.fermedelachapelle.ch)

Exposition du samedi 3 au dimanche 11 décembre, de 14h à 18h.

**novelec**  
Electricité Télécom  
022 794 13 10

Votre électricien de proximité  
Partenaire Swisscom et SIG  
Route du Pont-Butin 70  
CH 1213 - Petit-Lancy  
electricite@novelec-ge.ch

**BAUD FILS**  
**MINIMAX SA**  
MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU  
Bernex - 022 850 08 18 - www.baud-fils.ch



**EN DEUIL AU CŒUR DES FÊTES**  
DÉCEMBRE 2016

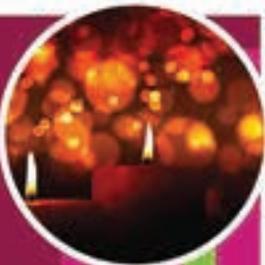
**SOUTIEN**

**SAMEDI 17 DÉCEMBRE 2016**  
10H30-11H30.  
Chapelle de l'église ronde d'Onex

L'association Les Couleurs du Deuil propose, en collaboration avec Cité générations, le réseau de santé Delta et la Ville d'Onex, une heure de recueillement à l'approche des fêtes de fin d'année.

Nous invitons les personnes en deuil, ayant perdu un être cher et souhaitant vivre un moment de souvenirs en musique, à partager ce moment chaleureux dans la Chapelle de l'Eglise ronde d'Onex. Un apéritif santé vous sera offert en fin de matinée.

Cette cérémonie est laïque et ouverte à tous.



PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE DE SAINT-MARTIN  
ROUTE DE CHANCY 922  
1213 ONEX



JUSQU'À  
**CHF 500.-\***  
de Bonus Eco  
jusqu'au 31.12.2016



**Miele**

\* Bonus Eco de 300.- pour un lave-linge et 200.- pour un sèche-linge

**ELITE**  
ELECTRODOMESTIQUES

**PROMÉNAGER SA**  
Des professionnels au service de la perfection

Place du Premier Août 2 T 022 311 85 88  
1212 Grand-Lancy vente@promenager.ch

**DÉPART POUR UN CHOIX MONDIAL!**

A Florimont, trois diplômes pour accéder aux universités internationales, françaises ou suisses.

Baccalauréat International - Maturité Suisse - Baccalauréat Français  
Cursus Bilingue Français/Anglais

Ecole privée mixte de langue française, catholique, mais ouverte à toutes les confessions.

www.florimont.ch  
ou par téléphone: 022 879 00 00



**florimont**  
Chaque jour les meilleures chances pour demain.

Pour vos soirées et événements privés et publics réussis, n'hésitez pas une seule seconde...  
Un nom...

**Billonic's**  
...on the mix

078 818 49 49 billonics@gmail.com

Animations, DJ, Anniversaires, Mariages, Soirées d'entreprises, Location matériel

SPECIALISTE CLÉS & SERRURES

**RAPID' CLÉS**  
SERRURES

Autos - Motos - Scooter

Clés bâtiments mises en passe  
MUL-T-LOCK MUL-T-LOCK

www.cles-ch.com  
6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy  
Tél. + 41 (0)22 793 03 83



## Lancy joue

70, rte du Pont-Butin, Petit-Lancy,  
T 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

Voici que déjà la fin d'année montre son nez! Afin de commencer les célébrations de ces instants magiques, vous êtes conviés à notre **fête de Noël qui aura lieu en nos locaux le mercredi 14 décembre dès 14h30, la visite du Père Noël étant prévue à 16h00**. Nous nous réjouissons de votre visite.

Deux jeux vous sont présentés pour décembre:

### Club 2%



De 4 à 99 ans – 1 à 4 joueurs – Durée environ 20 à 30 minutes.

Dans 5 maisons, on doit placer à l'aide de cartes témoins 5 habitants et 5 animaux. Le but consiste à répondre à la question: qui habite où? Des indices aident à résoudre les 84 énigmes.

### Avis de la famille

Enfants et parents: concentration, logique et avantage énorme: on peut jouer seul.



### Léo va couper sa crinière

De 6 à 99 ans – 2 à 5 joueurs – Durée 30 minutes environ.

Il s'agit d'un jeu coopératif tous

les joueurs vont tenter ensemble de faire arriver Léo chez le coiffeur avant que celui-ci ne ferme.

### Avis de la famille

Enfants et parents: amusant, mémoire active, pas de rivalité, apprentissage de la collaboration.

### Attention

Notre ludothèque fermera ses portes le jeudi 15 décembre 2016 à 18h30 et les ouvrira le mardi 10 janvier 2017 à 15h30 selon l'horaire habituel.

Bonnes fêtes de fin d'année!

**Nos horaires:** mardi, mercredi, jeudi de 15h30 à 18h30.

Nous vous attendons avec joie.

Annick Bounous

## Garderies Plateau et Caroll – Rentrée 2017-2018

Le formulaire de demande d'inscription sera disponible à partir du 15 janvier 2017 sur notre site [www.garderies-plateau-caroll.ch](http://www.garderies-plateau-caroll.ch) ou au Service des Affaires sociales de la Ville de Lancy, avenue Eugène Lance 3, 1212 Grand-Lancy.

La demande d'inscription doit nous parvenir entre le 15 janvier et le 15 février 2017, par courrier à l'Association des Garderies Plateau et Caroll, case postale 673, 1213 Petit-Lancy ou par email à [comiteplateaucaroll@gmail.com](mailto:comiteplateaucaroll@gmail.com)

Un courrier vous sera adressé début avril pour vous informer de la suite donnée à votre demande d'inscription.

La priorité est donnée aux enfants de Lancy et d'Onex.

Il n'y aura pas de demi-journée d'inscription en avril!

La Garderie du Plateau et la Garderie Caroll accueillent vos enfants de 2 ans (révolus au 31 juillet) à l'admission scolaire, de 2 à 4 demi-journées par semaine.  
Heures d'ouverture: 8h – 12h et 13h30 – 17h30

Garderie Caroll: rue des Bossons 86, 1213 Petit-Lancy  
Garderie Plateau: Avenue du Plateau 4A, 1213 Petit-Lancy



## La rubrique gourmande: les recettes de Patrick

Pour ses 50 ans, la Crèche Chante-Joie a édité un livre contenant les meilleures recettes de son talentueux Chef Cuisinier, Patrick Merienne. Vous y découvrirez 50 recettes faciles à réaliser et richement illustrées, à décliner tout au long des saisons pour le plus grand plaisir des petits et des grands!

### Décembre 2016 - Sablés

Difficulté: facile ~ Coût: bon marché  
Temps de préparation: 15 minutes ~  
Temps de cuisson: 10 minutes  
Le petit truc en +: il est possible de préparer ces biscuits plusieurs jours à l'avance et de les conserver dans une boîte hermétique.

#### Ingrédients

190 g de beurre (à température ambiante), 75 g de sucre glace, 1 pincée de sel, 1 sachet de sucre vanillé, 1 blanc d'œuf, 225 g de farine + 50 g de farine pour abaisser la pâte  
Déroutement

- > Couper le beurre en petits morceaux, le travailler rapidement avec une spatule pour le ramollir, ajouter le sucre glace, le sel, le sucre vanillé, le blanc d'œuf. Bien mélanger, puis ajouter la farine. Mélanger rapidement le tout afin d'obtenir une pâte homogène. Ne pas travailler la pâte trop longtemps pour éviter de la rendre trop friable. Laisser reposer la pâte au réfrigérateur pendant 1 heure.
- > Saupoudrer le plan de farine, abaisser la pâte à l'aide d'un rouleau à pâtisserie jusqu'à obtenir une épaisseur de 3 mm. Détailler des formes à l'aide d'un emporte-pièce rond (ou autres formes).

- > Préchauffer le four à 190 degrés. Disposer les biscuits sur une plaque recouverte de papier sulfurisé. Enfourner 10 minutes, jusqu'à ce que les biscuits soient légèrement dorés.

Vous trouverez toutes les recettes de "Patrick" dans le livre "50 ans, 50 recettes", paru en juin 2016 aux Editions des Communes Réunies. Prix: 20.-.

Contact: [chantejoie@lancy.ch](mailto:chantejoie@lancy.ch)



## Bourse aux Vêtements

### Prochaines dates de la Bourse aux Vêtements

- > Jeudi 01 décembre 2016
  - > Jeudi 12 janvier 2017
  - > Jeudi 26 janvier 2017
- (Dépôt de 14h à 18h30, Ventes et remboursements de 14h à 19h)

- > Samedi 03 décembre 2016
  - > Samedi 14 janvier 2017
- (Vente uniquement de 9h00 à 12h00)  
Ecole en-Sauvy, Av. Curé-Baud 40,  
1212 Grand-Lancy  
Natel: 079. 612 10 34 - [www.bourseauxvetementslancy.ch](http://www.bourseauxvetementslancy.ch)

# La Chrysalide

**ATELIER D'ART-THÉRAPIE**

«S'épanouir, découvrir ses ressources et faire face aux difficultés par le biais de la création»  
Accompagnement individuel sur rendez-vous

**Claudine Pernecker**  
Art-thérapeute

T. 076 405 01 56  
chrysalide.atelier@gmail.com

2, chemin de la Colline  
1212 Grand-Lancy



**GPL : GARDE PÉDIATRIQUE DE LANCY**

Consultations de jour de 08h00 à 18h00  
Tél.: 022 879 57 00

Consultations d'urgence : tél. 0844 022 022  
Jours de semaine : 18h00 à 21h00  
Week-end : 09h00 à 15h00

**70, route du Pont-Butin • 1213 Petit-Lancy**

**A. PINTO FLEURS**  
TOUTES COMPOSITIONS FLORALES  
Horticulteurs et Fleuristes diplômés

Ouvert 7/7 (7h30 à 19h)  
T. avenue du Cimetière CH-1213 Petit-Lancy  
Tél. +41 22 793 15 25  
Nat. +41 79 263 42 83  
WWW.APINTOFLEURS.CH



**J EXPERIENCE Jamaica**

ONLINE GALLERY OF JAMAICAN FINE ART

DEMOISE ALLEN  
Founder / Director

www.experiencejamaique.com  
info@experiencejamaique.ch  
Phone: 001-79-838-2728



**STEIGMEIER ELECTRICITE Sàrl**

**ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉPHONE  
TÉLÉMATIQUE**

Maîtrise fédérale  
Concessionnaire des Services Industriels de Genève et de Swisscom

Chemin des Pâquerettes 2 - 1213 Petit-Lancy - Genève  
Téléphone 022 792 62 21 - Téléfax 022 793 17 77  
E-mail : steigmeier\_electricite@hotmail.com

**BOUCHERIE-CHARCUTERIE  
FONTAINE SA**  
"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

**POUR LES FÊTES**

- FOIE GRAS MAISON AU TORCHON (foie de canard entier) 1KG 203.-
- FOIE GRAS MAISON AUX PRUNEAUX ARMAGNAC (foie de canard entier au torchon) 1KG 203.-
- SAUMON FUMÉ MAISON
- GRATIN DE FRUITS DE MER
- BOUDIN BLANC
- PÂTÉS EN CROÛTE
- VOLAILLE, VIANDE DE 1<sup>er</sup> CHOIX
- RÔTI ORLOFF, RÔTI AUX PRUNEAUX
- GRATIN DE CARDON
- DIVERS PLATS CUISINES
- FONDUE CHINOISE/BOURGUIGNONNE/PIERRADE OU CHARBONNADE
- TERRINES POISSONS VARIÉES

Avenue des Communes-Réunies 6  
1212 Grand-Lancy 2  
Tél. 022 794 32 38

**A. COLADOMENICO**

Peinture - Papiers peints

Antonio Coladomenico  
13, ch. Champs-Gottreux  
1212 Grand-Lancy

Tél./Fax 022 757 69 25  
Natel 079 202 67 06  
antonio.coladomenico@gmail.com




**Borella & fils**  
Décoration d'intérieur

Pierre-Yves Borella succ.  
Rte du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 20 00 • Fax 022 794 25 78  
www.borelladeco.ch




## Programme Centre Marignac



### Salle La Plage

> Dimanche 4 décembre à 15h  
"Film à La Plage"



Vous aviez adoré "De la neige pour Noël"? Solan et Ludwig sont de retour dans de nouvelles aventures rocambolesques, où il sera question d'une course endiablée entre deux villages rivaux! Réalisé avec la même maestria, mais doté d'un rythme plus palpitant, ce second opus au titre alléchant devrait enchanter l'ensemble de la famille.

#### Renseignements utiles

**Quoi?** "La grande course au fromage", long métrage - Norvège - VF. Durée: 78 min. Dès 4 ans. Entrée libre

**Où?** Salle La Plage, Ferme Marignac 28 av. Eugène-Lance, Grand-Lancy Buvette et goûter proposés par les Ados en action

**Org.:** Centre Marignac, T 022 794 55 33  
[www.blackmovie.ch](http://www.blackmovie.ch)

> Dimanche 22 janvier à 16h  
"Dimanche en musique"

**AKAMASOA**  
ASSOCIATION HUMANITAIRE

Concert en faveur de l'association "Les Amis du Père Pedro Suisse" (LAPPS) qui soutient les enfants démunis de Madagascar. A l'initiative des jeunes de la LAPPS, des enfants et des adolescents proposent:  
1<sup>ère</sup> partie: les jeunes jouent leurs morceaux préférés au piano, à la guitare ou à la flûte.  
Après un entracte  
2<sup>ème</sup> partie: "Safer-Sax" concert classico-jazz

Entrée libre, chapeau à la sortie  
Tous les bénéfices seront versés à l'association Akamasoa par l'intermédiaire de la LAPPS.  
Contact: [barbara@millot.ch](mailto:barbara@millot.ch)  
[www.perepedro-akamasoa.net/](http://www.perepedro-akamasoa.net/)  
[www.safersax.com/](http://www.safersax.com/)  
Facebook: les Amis du Père Pedro

### L'Espace Quartier Marignac Côté Sud accueille

Le "Tour du monde" du Petit Black Movie

> Dimanche 29 janvier de 14h à 17h



Le Petit Black Movie est un festival destiné aux enfants et à leurs parents. En parallèle de ce festival s'organise le Tour du Monde auquel plusieurs Maisons de Quartier genevoises participent. Une fois de plus, le Centre Martignac accueille cet événement qui donne aux familles l'occasion de découvrir des films d'animation colorés venus des quatre coins du monde.

#### Programme:

14h Atelier création de thaumatroscopes

15h Projection des films d'animation



16h L'équipe d'"Ados en Action" accueille le public à la buvette pour proposer pâtisseries et boissons. Les bénéfices financent des projets collectifs / solidaires

Pour les enfants dès 6 ans et tout public. Entrée libre.

Espace Quartier Marignac Côté Sud. Derrière la poste du Gd-Lancy, 60A av. des Communes-Réunies. Nous nous réjouissons de vivre cette activité en votre compagnie!

#### Pour plus d'informations:

T 022 794 55 33  
[www.centremarignac.ch](http://www.centremarignac.ch)  
[www.blackmovie.ch](http://www.blackmovie.ch)

KEMEDY CLUB  
PHILIPPE EKEKE  
LES TEMPILERS

# ENSEMBLE NIOKOBOK

SAMEDI 10 DECEMBRE 2016

Une soirée spectacle  
aux sonorités africaines I

Invité d'honneur, El Hadj Gorgui Wade Ndoye  
**ENTRÉE GRATUITE**

Dès 18h30 à la Salle le Sapay,  
ch le Sapay 10, 1228 Plan-les-Ouates  
Pour plus d'infos: +41 79 961 25 29

**ARENA CINEMAS** La Praille  
VIVEZ VOS ENVIES

Offrez un moment de plaisir  
à vos proches et à vos amis

BON CADEAU dès CHF 8.90

Vos places de cinéma à CHF 10.90

ARENA CINEMAS

Prochainement en 4DX™

ROGUE ONE  
JETSUN WARRIOR

[arena.ch](http://arena.ch)

La Praille  
VIVEZ VOS ENVIES

# ANIMATIONS GRATUITES À LA PRAILLE

## CARROUSEL

Jusqu'au 31 décembre profitez du carrousel de Noël pour les enfants.

Lundi, mardi, jeudi et vendredi 11h à 19h

Mercredi 10h à 19h

Samedi 10h à 18h

## CONTES DE NOËL

Des conteuses seront présentes pour raconter aux enfants dès 4 ans, des histoires de Noël.

Mercredi 7 décembre 14h, 15h, 16h, 17h

Mercredi 14 décembre 14h, 15h, 16h, 17h

## GOSPELS

En décembre, les voix des gospels résonneront dans le Centre.

Samedi 10 décembre 15h chorale «SaVoie Gospel»

Samedi 17 décembre 15h chorale «Gospel Spirit»

## VISITE DU PÈRE NOËL

Retrouvez tous les détails et la totalité du programme d'animation sur [www.la-praille.ch](http://www.la-praille.ch).

## NOCTURNE DE NOËL

Mardi 20 décembre

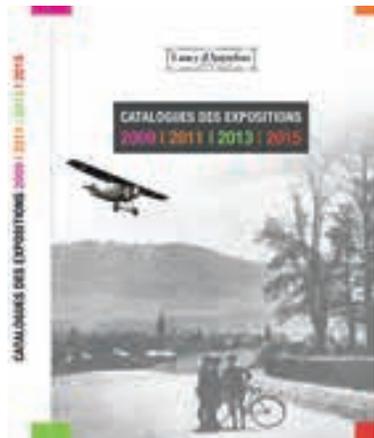
de 9h à 21h30  
(service jusqu'à 22h)



# Quoi de neuf à Lancy d'Autrefois?



## Nouveau: le coffret cadeau de Lancy d'Autrefois!



Désormais, les 4 catalogues d'exposition de Lancy d'Autrefois sont réunis dans un joli coffret, à offrir à tous les nostalgiques du passé de notre commune. Vous pouvez l'acquérir à l'Arcade du Vieux Lancy, au Bâtiment administratif de la Mairie de Lancy, chez Denis Weber Cycles et Scooters au Petit-Lancy et à la librairie "Des Livres et vous" au Centre commercial de La Praille. Pensez-y pour vos cadeaux de Noël! Prix de vente: Fr. 60.-

## Exposition à l'Arcade du Vieux Lancy



Du 27 janvier au 2 mars 2017, Lancy d'Autrefois accueille l'exposition "Horloger, un métier ancestral vu à travers la collection Georges Dubois".

Georges Dubois est né en 1921. Arrivé au Petit-Lancy à l'âge de 2 ans, il n'a plus jamais quitté le quartier du chemin du Progrès où ses parents ont acheté une maison dans laquelle il habite et bricole depuis toujours. Horloger de métier, il a travaillé chez Patek Philippe le jour et réparé des belles pièces de collectionneur le soir, dans son atelier lancé. Passionné par les outils d'horlogerie, il a constitué une petite collection de pièces dont certaines sont plus que centenaires. Georges Dubois est également une

figure de Lancy qui adore raconter le village de son enfance. Très actif à l'association VIVA, il aime à partager ses expériences avec les plus jeunes qui sont fascinés par sa capacité à dépeindre les choses du passé. Vernissage: le jeudi 19 janvier à 18h.00.

Exposition visible aux heures d'ouverture de l'Arcade.

### Vous souvenez-vous?

C'était le jour de l'inauguration de la Salle communale du Petit-Lancy, le 23 septembre 1956... La petite fille



blonde à droite sur ces photos est Marie-Stéphane Giller, dite Fanette qui nous a remis ces photos. On devine derrière elle l'ancien Maire de Lancy, Charles Babel. Reconnaissez-vous les autres personnes présentes sur ces images?

### Concours de Noël

Nous vous proposons de gagner 5 coffrets de Lancy d'Autrefois. Adressez-nous vos coordonnées complètes sur carte postale à l'adresse ci-dessous ou par e-mail: lancydautrefois@gmail.com. Délai de participation: 16.12.2016. Les gagnants seront avisés personnellement. Les cadeaux seront à retirer à l'Arcade du Vieux Lancy.

Kaarina Lorenzini

Arcade du Vieux Lancy, 52, route du Grand-Lancy, Grand-Lancy.  
Tram 15 et bus 43: arrêt "Lancy Mairie".  
Heures d'ouverture: tous les vendredis de 13h.00 à 16h.00, en dehors des vacances et jours fériés.  
Pour plus d'informations:  
T 022 794 94 55  
lancydautrefois@gmail.com  
www.lancydautrefois.com

## AUTREFOIS GENEVE

Nous revoilà avec un nouveau numéro d'Autrefois Genève qui sera le 111<sup>ème</sup> de cette 12<sup>ème</sup> saison. Voici son sommaire: un sujet en images, Carouge fête son 150<sup>ème</sup> en 1966, un sujet principal avec des images exceptionnelles sur Sidney Bechet à Genève, et pour finir, un diaporama sur les salles de spectacles.



### Annnonce

Si cette émission a du succès, c'est grâce à vos contributions! Nous vous demandons à nouveau de fouiller vos caves et greniers à la



recherche de vieilles bobines que vous auriez pu filmer sur Genève... Contactez-nous, nous vous les numériserons gratuitement sur DVD et ils passeront prochainement sur Léman Bleu... Nous recherchons également vos archives, vos images et vos témoignages! Vous avez une anecdote, une histoire insolite qui est arrivée à Genève, alors prenez contact avec nous et nous essaierons de la mettre en images.

### Contact:

T 079 476 10 63  
E info@autrefoisgeneve.ch  
www.autrefoisgeneve.ch  
www.facebook.com/autrefoisgeneve

### Spécial Ciné17

Toujours bien assis? Alors juste pour vous, fidèles des avant-premières, un sujet exclusif, des ambiances de fête de fin d'année tournées par Madame Aimée Hauser en 1960.

Jean-Claude Brussino  
Les DVD et le coffret d'Autrefois Genève sont en vente à l'Arcade du Vieux Lancy.

Dimanche  
4 décembre 2016 à 16h00  
Accueil dès 15h30

## Fête de l'Avent

*L'Avent, une histoire de valeurs*

**Aula de l'école En Sauvy**  
40, avenue du Curé-Baud | Grand-Lancy

Une fête conviviale pour toute la famille  
avec sketches, chants, réflexion  
et grand buffet de Noël

Avec la participation de  
**DANIEL BUECHE**

église évangélique  
l'espérance

www.egliseesperance.com



# CENTRE DENTAIRE LANCY SA

Urgences/Adultes-Enfants / Orthodontie  
Traitements esthétiques/Hygiénistes dentaires  
Chirurgie/Implantologie

**OUVERTURE: DU LUNDI AU VENDREDI 8H-19H / SAMEDI 8H30-12H30 (sur appel)**

18a, chemin de la Caroline 1213 Petit-Lancy tél: 022.793.75.45



**Pompes à chaleur**  
**Energie solaire**  
**Chauffages centraux**  
**Etudes - Devis - Entretien**  
**Gestion d'énergie**  
**Dépannage 24/24**

3, avenue des Morgines 1213 Petit-Lancy  
Tél. +41 22 879 09 09 Fax +41 22 879 09 00  
info@bosson-pillet.ch www.bosson-pillet.ch

## MENUISERIE

# G. BOSONNET

## Ricardo PARENTE SUCC.

Chemin de la Solitude 2 – 1213 Petit-Lancy

Tél. : +41 22 792 16 13  
Fax : +41 22 793 56 32  
Natel : 078 686 51 10  
E-mail : gr.bosonnet@bluewin.ch



# VITRERIE D'ONEX

M & R Ricci SA  
vitrierie-onex@vitriers.ch



VITRERIE - MIROITERIE  
STORES - ENCADREMENTS  
36 Av. du Gros Chêne - 1203 Onex  
Fax 022 793 38 38  
**Tél. 022 792 44 92**



## A l'EAU PLOMBIER



**DEPANNAGE 24 H/24**  
**022 794 83 13**

## RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES



11, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. 022 328 57 80  
Fax 022 329 73 03  
Natel 078 609 43 44  
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch  
www.foglia-pub.ch  
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.



## LABORATOIRE DENTAIRE

PRÉPARATION, ENTRETIEN, CONSEILS  
FORNASARI J.-CHRISTOPHE  
ROUTE DE CHANCY 28  
1213 PETIT-LANCY  
T 022 349 46 76  
WWW.ACETAL-LAB.COM



**Produits Naturels, Aromathérapie,  
Homéopathie, Spagyrie,  
Préparations sur demande**

lundi au vendredi 08h00-12h30 & 13h30-18h30 samedi 08h00-16h00  
www.pharmacienoyer.ch  
3, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 67 22 - Fax 022 794 54 80

# ARDIZIO

## TOITURES S.A.

Gilles Beusse 1923

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ  
ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 1573 - 1211 Genève 26/Genève  
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39  
E-Mail: info@ardizio.ch

# Edouard BRUN & Cie S.A.

## Agence immobilière

**Rue Sillem 6 - 1207 GENEVE – Tél. 022.718.19.60 www.regiebrun.ch**

# Chronique "Un Lancéen aux portes de l'espace", suite et fin

Pour ma dernière rubrique spatiale, j'ai le plaisir de vous présenter l'homme qui a créé la société SwissApollo, dont le but est d'entretenir des liens avec les acteurs du programme Apollo et de perpétuer le souvenir de l'implication de la Suisse dans cette extraordinaire aventure scientifique et humaine.

*M. Viglietti, expliquez-nous pourquoi et comment vous avez fondé SwissApollo?*

L'astronaute Jim Irwin de la mission Apollo XV était venu faire une conférence dans un village voisin du mien. Âgé alors de 12 ans, je m'imaginai un marcheur lunaire à l'image d'un être surhumain, grand, musclé et un brin arrogant. Lors de ma rencontre avec le 8<sup>ème</sup> homme ayant marché sur la lune, j'avais en face de moi quelqu'un de pas très grand, mince, timide et modeste. Son récit était incroyable. Une grande leçon d'humilité et d'espoir pour l'enfant que j'étais. J'ai commencé alors à croire à mes propres rêves! Et c'est mon désir de partage qui m'a motivé à fonder SWISSAPOLLO avec mon épouse Bettina, en 2009.

*Combien d'hommes ayant marché sur la Lune avez-vous personnellement rencontrés sur les 12 ayant eu cet immense privilège?*

J'ai rencontré dix des douze marcheurs lunaires et eu la chance de tisser avec plusieurs d'entre eux des liens étroits. C'est intéressant de découvrir les personnalités si différentes dans ce groupe le plus exclusif au monde. Sans aucun doute, c'est bien Neil Armstrong qui m'a le plus impressionné par sa gentillesse, son calme et sa douceur. Cet homme rayonnait de simplicité, un vrai exemple pour la jeunesse.

*Avez-vous rêvé d'aller dans l'espace?*

Oui, bien sûr. Enfant, je rêvais d'aller sur la lune. C'était un rêve et rien de plus, ayant toujours eu conscience de l'extrême sévérité de la sélection. Déjà devenir pilote me semblait un objectif impossible.

*Il est désormais possible aux personnes en très bonne santé et ayant le budget nécessaire de vivre l'apesanteur à bord*

*d'avions Zéro-G spécialement prévus à cet effet. Qu'en pensez-vous?*

Les vols zéro G sont sympas et ce doit être pour sûr une expérience sensationnelle à vous entendre parler avec fougue. J'ai vécu de très courtes secondes d'apesanteur dans certaines figures acrobatiques aériennes; c'est toujours spécial même si ce n'est pas comparable.

*Seriez-vous prêt à vivre un vol en apesanteur si vous ne l'avez pas encore vécu?*

Oui, bien sûr. Mais le plus excitant pour moi serait de voir la Terre depuis l'Espace, d'observer la beauté de notre monde d'encore beaucoup plus haut qu'en avion de ligne. C'est la Terre qui m'intéresse, notre vaisseau spatial.

*Qu'est-il advenu des échantillons de roches lunaires ramenés par les missions Apollo?*

Les quelque 384 kg d'échantillons sont en grande partie dans les coffres-forts de la NASA et des Universités partout dans le monde. Malheureusement, la NASA a perdu quelques kilogrammes de ce précieux bien. En Suisse, vous trouverez probablement des milligrammes de poussières lunaires dans le lac de Zürich et dans l'Aar à Berne, s'ils n'ont pas encore fini leur course vers l'océan. Dans les deux universités suisses, on a en effet nettoyé la poussière lunaire gênante recouvrant les feuilles du collecteur de vent solaire ayant volé sur la lune; ces poussières pouvaient en effet gêner les mesures et il fallait donc les faire disparaître.

*Est-il possible de se procurer, à titre privé, un échantillon de roche lunaire?*

Non, ce n'est pas possible. Par contre, vous pouvez louer une roche lunaire à la NASA si vous remplissez toutes les conditions sévères

requises. En Suisse, vous pouvez voir deux échantillons de roches lunaires des missions Apollo au Musée des Transports à Lucerne et à l'Ecole polytechnique de Zürich.

*Pensez-vous qu'une autre nation que les USA soit en mesure d'envoyer à nouveau des hommes sur la Lune et si oui, il y a-t-il un intérêt à le faire?*

Plusieurs nations ont les capacités techniques et financières pour réaliser un vol lunaire, la Chine par exemple. Les intérêts sont multiples: démonstration de puissance, exploitation de matières rares, observations astronomiques, expériences scientifiques et, malheureusement, un intérêt militaire.

*Les astronautes des missions Apollo ont vécu l'apesanteur durant le trajet Terre-Lune et retour. Ont-ils décrit cette sensation comme étant parfaitement identique à celle ressentie lors des nombreux vols Zéro-G auxquels ils ont été confrontés durant leur préparation?*

Les vols Zéro-G sont certes une bonne expérience, mais ils ont le désavantage de leur durée très limitée, ainsi il s'agissait plus d'une fenêtre d'observation. Dans l'Espace, c'est la durée de l'expérience en OG qui donne des problèmes d'accoutumance notamment.

*Virgin Galactic, par le biais de son fondateur, le milliardaire Richard Branson, ambitionne d'envoyer des passagers au-delà de la Ligne de Kármán qui définit la limite de l'Espace selon la Fédération aéronautique internationale – soit dès 100 kilomètres d'altitude – d'y flotter 4 à 5 minutes en apesanteur, puis de redescendre sur Terre, au prix de 250'000 US\$, obtenant ainsi le diplôme d'astronaute! En serez-vous?*

Si Virgin Galactic engageait des pilotes étrangers, alors je considérerais attentivement la proposition. Cela me fascinerait énormément de voler encore plus haut, prendre de la hauteur sur le monde qui nous entoure. Il y a un aspect philosophique qui me fascine dans l'aventure spatiale.

En ce qui concerne le diplôme d'astronaute, je considère que nous sommes déjà tous des astronautes, voyageant à des milliers de kilomètres/heure à travers le cosmos à bord de notre vaisseau spatial Terre. En prendre conscience, c'est commencer à construire un monde meilleur...

Propos recueillis par Boris Otter  
Questions, renseignements, informations:  
zerog@bluewin.ch



Avec Charlie Duke, le 10<sup>ème</sup> homme à avoir marché sur la Lune en 1972, ici en compagnie de Boris Otter, (©2016 by SwissApollo).



Avec Neil Armstrong, le 1<sup>er</sup> homme à avoir marché sur la Lune en juillet 1969, ici en compagnie de Lukas Viglietti, (©2011 by SwissApollo).

G  
A  
L  
E  
R  
I  
E

F  
L  
E  
U  
R  
S

**Ouvert toute la semaine dès le 20.12 et pendant les fêtes**

**LAURE**

Laure Modoux

Brevet fédéral  
4, place des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy  
**022 792 69 21**  
www.lauremodoux.blogspot.com

## Noël des Aînés

Association des Intérêts du Grand-Lancy

Samedi 17 décembre 2016

A la Salle communale du Grand-Lancy

- 15h.00 Ouverture des portes
- 15h.30 Accueil avec la Musique de Lancy
- 16h.00 Allocution du Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, M. Jean Cornut
- 16h.05 Allocution du Maire de la Ville de Lancy, M. Stéphane Lorenzini
- 16h.20 Message de Noël
- 16h.30 Collation-goûter
- 17h.00 Spectacle de danse
- 18h.00 Distribution des cornets.



# Michel Terrier

**Electricité - Télécom - Contrôle**  
**Maîtrise Fédérale**

Projets - Installations - Dépannage

Tél: +41 22 756 14 41 / Mob: +41 79 336 31 32  
 6 Rte des Jeunes - 1227 Lancy / Carouge  
 m.terrier@bluewin.ch



Constituez votre patrimoine.  
 Grâce au plan d'épargne en fonds de placement Raiffeisen, vous réalisez vos objectifs d'épargne progressivement. Faites fructifier votre argent.

**Blaise Bosson,**  
 responsable financier de votre agence du Petit-Lancy

Blaise Bosson  
 Responsable financier  
 Banque Raiffeisen Région Genève Rhône  
 Chemin du Gué 99 - 1213 Petit-Lancy  
 Téléphone direct : 022 7979 10 41  
 blaise.bosson@raiffeisen.ch




Auto-Moto école des Ormeaux

Michel Zemp Natel 079 625 07 90  
 Daniel Mauris Natel 079 611 57 57  
 Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55  
 Fabrice Gadilhe Natel 078 652 79 59

022 793 7 222 www.ormeaux.ch Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy



**Jean-Marie Bosson**  
**Votre Artisan**  
**Chauffagiste**  
**079 / 800 68 27**

Ebenisterie SCHNEEBERGER LES NOUVELLES VIES DU BOIS  
 www.dschneeberger.ch



Ebenisterie & Menuiserie - Cuisines - Etudes & Projets - Usinage CNC



**Bischof sa**  
 6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
 TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51  
**VISSERIE-OUTILLAGE**  
 fournitures industrielles  
 info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

# MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

M. PEREZ



MACHINES DE NETTOYAGE  
**DOGNY**  
 46, Rte du Grand-Lancy

Tél. 022 794 53 54  
 Fax 022 794 53 02

**MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS**

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU

# APOLLO Sàrl

## DÉMÉNAGEMENTS

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case postale 402 - 1213 Petit-Lancy 1  
 Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75  
[www.apollo-demenagements.ch](http://www.apollo-demenagements.ch)



**FRENCH-CUT**  
 Coiffeur - Visagiste

25, chemin des Palettes  
 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 022 794 30 60

TPG TRAM 12: ARRÊT «PALETTES»  
 TRAMS 12 ET 15  
 À 50M DE FRENCH CUT



RESTAURANT  
**DES PALETTES**  
 M. DOSSO

Nos spécialités:  
 Fondue chinoise à la mode d'Oscar  
 Potence • Planchetta de table

5 chemin des Palettes • Grand-Lancy  
 Tél. 022 794 61 16



Institut de Beauté  
**PRIVILÈGE**  
 soins corps et visage

- Maquillage permanent
- Soins du visage et du corps
- Vernis gel semi-permanent
- Épilation à la cire et électrique
- Beauté des pieds et des mains
- Teinture des cils et sourcils

**DOMINIQUE GINDRE**  
 Esthéticienne avec CFC  
 Chemin de la Chambre 9  
 1212 Gd-Lancy - T. 022 300 47 85

**GD Fleurs**  
 CHRISTIANE NÉA  
**Horticulteur - Fleuriste**  
 Toutes créations florales  
 Naissance  
 Mariage  
 Deuil

Livraison dans tout le canton

TÉL. 022 794 25 48  
 FAX 022 794 07 06  
 admin@gd-fleurs.ch  
 www.gd-fleurs.ch  
 7, avenue Curé-Baud  
 1212 Grand-Lancy  
 Lundi-vendredi 8.00-12.15 | 13.30-18.45  
 Samedi jusqu'à 17.00



**DURAFFOURD**

**FERBLANTERIE**  
**COUVERTURE**  
**ENTRETIEN TOITURE**  
**ETANCHEITE**

32, rte des Acacias • CH-1227 ACACIAS

Tél. 022 794 82 93  
 Fax 022 342 42 80  
 Natel 079 637 84 22

# Découvrez les Olympiades de la langue portugaise!

L'Association Culturelle d'Expression Portugaise, ACEP fut créée le 11 février 2006 dans le canton de Genève et a comme objectifs prioritaires:

- > L'animation de la vie culturelle et sociale en rapport avec la culture lusophone.
- > Établir et renforcer un lien entre la culture d'origine et celle du pays d'accueil.
- > Développer des projets qui contribuent à l'intégration des citoyens lusophones dans le pays d'accueil.
- > Promotion et consolidation des liens avec le pays d'origine.

Pour ce faire, l'association organise et participe à des projets en lien avec les objectifs ci-dessus parfois en collaborant avec d'autres associations lusophones qui poursuivent les mêmes objectifs.

Le concours des Olympiades de la langue portugaise est l'activité la plus exigeante de l'association, non seulement en terme de ressources humaines, mais également sur le plan financier. Nous croyons que cet

évènement contribue de manière significative au développement et à la promotion de la langue portugaise.

L'objectif est la promotion de la langue et de la culture lusophone écrite et orale. Cette activité est également l'occasion pour nous de récompenser les jeunes qui s'intéressent et conservent des liens avec la langue portugaise. Nous offrons ainsi aux gagnants des Olympiades un voyage d'étude au Portugal.

L'édition 2016 des traditionnelles Olympiades de la langue portugaise organisées par l'ACEP se dérouleront, cette année, le 10 décembre dans la salle communale de Plainpalais. Dictées et déclamations poétiques seront au programme pour les plus jeunes et les adultes également.



**acep**  
Assoc. Cultural de Expressão Portuguesa

## OLIMPIADAS da língua Portuguesa

10 de dezembro de 2016

**Salle de Plainpalais**  
Rue de Carouge 52  
1205 Genève

**Teu Sabor**  
**PEDRO MIGUEL**

**TITA**

**BAILE COM OS DINÁMICOS**

**Reservas para jantar até 05.12.2016**  
**079 305 56 70**

Programa em [www.acep.ch](http://www.acep.ch)

**L'Avent de VIVA**

- 27 novembre : Brunch de 11h30 à 14h
- 1er décembre : Petit-déjeuner dès 9h
- 8 décembre : Soupe et fromage à midi
- 9 décembre : Atelier de poésie au Vieux-Lancy à 14h (en face de la mairie de Lancy)
- 14 décembre : VIVA Noël intergénérationnel à la Ferme de la Chapelle, Grand-Lancy
- 15 décembre : Goûter aux saveurs d'antan à 16h
- 22 décembre : Apéro de Noël dès 17h

*Et c'est gratuit !*

A l'exception de l'atelier de poésie et de VIVA Noël les activités se tiennent au local de VIVA, 3-5, av. Louis-Bertrand, 1213 Petit-Lancy  
Renseignements : 022 792 51 43

**INVITATION À VENIR FÊTER VIVA Noël intergénérationnel**

à la Ferme de la Chapelle  
Mercredi 14 décembre de 15h à 17h30

- Goûter aux parfums de Noël
- Musique & Contes
- Dessins
- Vin chaud

Une co-organisation de la galerie de la Ferme de la Chapelle & de VIVA, le soutien de la Ville de Lancy

Renseignements 022 792 51 43  
Adresse de la fête : 39, rte de la Chapelle 1212 Grand-Lancy

**0%**  
Leasing  
sans apport\*



**LA NOUVELLE MOKKA X**

- » TRACTION 4X4 INTELLIGENTE
- » BOÎTE AUTOMATIQUE

Avantage client jusqu'à CHF 1'500.-\*

Plus d'informations sur [opel-geneve.ch](http://opel-geneve.ch).

\*Voir conditions en agence



**GROUPE CHEVALLEY**  
*L'essentiel, c'est vous !*

**GRIMM CENTRE PETIT-LANCY**  
Avenue des Morgines 26 | 022 879 13 00

Autos Carouge - Groupe Chevalley, Route de Saint-Julien 46, 1227 Carouge, 022 309 38 38  
Riantbosson Automobiles Meyrin, Chemin de Riantbosson 12, 1217 Meyrin, 022 782 43 88  
Garage des Vollandes SA, Route de Frontenex 49, 1207 Genève, 022 737 45 50

**Louez près de chez vous !**  
Véhicules particuliers et utilitaires.

Dès  
**CHF 25.-**  
par jour\*



\*Voir conditions en agence

**CHEVALLEY** Rent

**0 848 817 817**  
[chevalley-rent.ch](http://chevalley-rent.ch)

**A&S CHEVALLEY**  
NYON

**AUTOS CAROUGE**  
CAROUGE

**GRIMM CENTRE**  
PETIT-LANCY

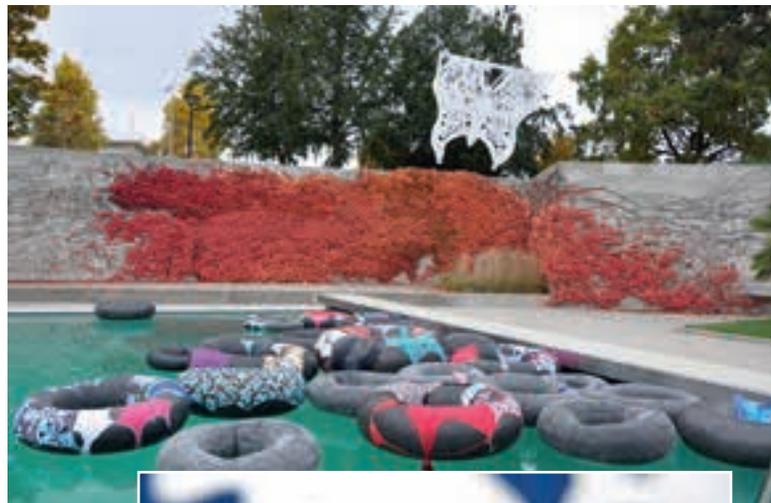
## Salle communale du Petit-Lancy 14&amp;15/10/16



La Salle communale du Petit-Lancy a vécu une inauguration magistrale avec, en point d'orgue, les concerts du Beau Lac de Bâle et celui de l'Orchestre d'harmonie de l'Etat de Genève avec projection d'un film d'animation. Deux soirées festives qui ont trouvé un public nombreux et enthousiaste.

## Quadriennale de Sculptures

29/10/16



Elle se fait attendre cette exposition de sculptures à la Piscine Marignac! La voici de retour après 4 ans d'absence pour le plus grand plaisir du public lancéen qui ne se lasse pas de déambuler autour des bassins de natation vidés de leurs baigneurs, mais remplis de sculptures aux formes langoureuses ou aux couleurs tapageuses. Un régal pour les yeux accessible à tous.

## Spectacle EMS de La Vendée

03/11/16



Pari gagné pour la joyeuse troupe de l'EMS de La Vendée qui a régalé son public avec une sympathique comédie musicale faite maison. Dans une salle de spectacles de la Maison de retraite du Petit-Saconnex comble, résidents et animateurs ont, dans leurs chansons, revisité Paris, mais également les verts pâturages suisses.



## Toujours plus proches! Dès le 11 décembre 2016: nouvelles lignes, parcours améliorés, nouveaux horaires et services pour simplifier vos déplacements.

### Fusion des lignes 32 et 33 au profit d'une nouvelle ligne 35

Reliant le quartier de la Jonction/Plainpalais à celui de Champel, la ligne 35 desservira les HUG et l'hôpital Beau-Séjour, de 6h00 à minuit, sept jours sur sept, avec une fréquence de 15 minutes en heure de pointe (20 minutes en heure creuse). Plus performante, plus rapide et plus fréquente, la ligne 35 offrira un vrai plus pour vos déplacements au centre-ville!

### Extension de la ligne 1 vers l'hôpital des Trois-Chêne

En raison du nouveau parcours de la ligne 35 qui renforce la desserte à proximité de Beau-Séjour, le parcours de la ligne 1 est modifié. Elle sera prolongée, à raison d'une course sur deux, entre son terminus de Petit-Bel-Air et l'hôpital des Trois-Chêne. En revanche, elle ne desservira plus les arrêts entre Hôpital et Peschier au profit d'une liaison plus rapide entre l'hôpital cantonal et celui des Trois-Chêne.

### Ligne 12

En prévision des réaménagements prévus sur la route de Chêne, l'arrêt Chêne-Bougeries de la ligne 12 est supprimé.

### Liaisons plus directes dans la Champagne: nouvelle ligne 1 et modifications de parcours

La nouvelle ligne J offrira des liaisons plus rapides vers le centre-ville entre Avusy et Lancy-Hubert en passant par Cartigny. Jusqu'à 10 minutes de gain de temps sur le parcours en direction de Lancy. De ce fait, la ligne K ne desservira plus Cartigny. Son parcours plus direct ravira les habitants de Chancy et d'Avully qui pourront rejoindre la ligne 14 à Bernex en moins de 20 minutes. La ligne L quant à elle sera raccourcie à Athenaz-Ecole et P+R Bernex; elle circulera en alternance avec la ligne 47 (prolongée de Vailly à Lully) sur le tronçon P+R Bernex à Sézenove. Ces nouveautés offrent un

vrai gain de temps dans vos déplacements vers le centre-ville. La ligne 42 reprendra le parcours de la ligne S entre Lully et P+R Bernex et offrira une liaison directe vers la ZIPLO, les Palettes et les zones commerciales de Carouge et La Praille (sauf la nuit et le dimanche; terminus aux Palettes).

### Prolongement et nouveau parcours pour la ligne D

Nouveau parcours pour la ligne B qui vous emmène jusqu'à Chens-sur-Léman en passant par le hameau de Saint-Maurice et dans l'autre sens jusqu'à Jussy via Meinier, du lundi au samedi. Elle propose des connexions variées, notamment avec les lignes E et G en direction du centre-ville ainsi qu'une liaison vers Vézenaz, centre administratif et commercial de la région.

### Nouvelle ligne P, un bus régulier dans la région du Mandement!

Grâce à la nouvelle ligne P, les habitants de la région pourront bénéficier d'une ligne régulière, sept jours sur sept, entre 6h15 et 0h30 (dès 7h45 le dimanche). Cette nouvelle liaison facilitera les déplacements dans la région et complètera l'offre des lignes W et X, du RER en gare de Satigny et de La Plaine. Des courses supplémentaires sont ajoutées sur la ligne X aux heures de pointe entre La Plaine et Chancy-Douane. Les services Télébus et Proxibus sont de fait supprimés pour laisser place à cette offre régulière et sans surtaxe dans la région.

### Prolongement de la ligne U jusqu'à Collex-Bossy

Rejoindre Collex-Bossy au départ de Genève en 15 minutes, c'est possible! Grâce à l'extension de la ligne U qui vient renforcer l'offre de la ligne Z sur la commune et aux connexions à Versoix avec les trains régionaux ou régionaux express des CFF. Les élèves se rendant au cycle des Colombières profiteront également d'une liaison régulière avec la ligne U.

### Nouveau terminus pour la ligne D

Du côté de Saint-Julien-en-Genève, la ligne D effectuera son terminus à Saint-Julien Gare et ne desservira plus Vitam'. A ce même arrêt, ce sera désormais la ligne M qui assurera la desserte du centre.

### Des nouveautés pour les noctambules!

La ligne NA effectuera son terminus à Sergy-Bourg à la place de Thoiry. Le parcours de la ligne NC est modifié, un arrêt supplémentaire est créé à Uni-Mail, mais la ligne ne desservira plus l'arrêt P+R Etoile. Elle reliera Carouge directement à la Jonction en empruntant le parcours de la ligne 11. Sur la ligne NJ un départ supplémentaire est effectué depuis Rive à 2h30; cette course s'arrêtera à Onex - salle communale.

### Nouvelle recherche d'itinéraire: trouvez la ligne qui vous emmène partout où vous voulez, quand vous voulez!



Planifiez vos déplacements grâce à la fonction «recherche d'itinéraire» de l'application et du site web tpg pour trouver les trajets et horaires les plus adaptés à vos besoins. La fonction «recherche d'itinéraire» a fait peau neuve: elle est désormais intégrée aux sites et applications tpg, vous évitant désormais de quitter nos plateformes vers des sites externes, ce qui vous permet de gagner largement en confort et en rapidité de navigation.

tpg.ch ou applications iOS et Android

Retrouvez tous les horaires et les nouveautés en détail sur tpg.ch et noctambus.ch

**tpg**

tpg.ch

## Livres à Lancy &amp; Vide-Grenier

05/11/16



La Salle communale du Petit-Lancy et le préau de l'école attenante ont respectivement accueilli une nouvelle édition de Livres à Lancy et du Vide-Grenier. Fidèle à ce rendez-vous annuel, l'équipe de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy a oeuvré à la buvette, tandis que l'Amicale de la Protection civile proposait mezzés et raclette aux visiteurs affamés. Livres à Lancy c'est l'occasion de féliciter les vainqueurs du concours d'écriture (photo de groupe haut de page) dont le thème était cette année "La littérature de voyage et Nicolas Bouvier".

## Concert Musique de Lancy

05/11/16



La Musique de Lancy a organisé son traditionnel concert annuel à la Salle communale du Grand-Lancy. Son nouveau et jeune chef Marcel Ortega a proposé un programme ambitieux exécuté avec brio par une formation en pleine forme pour sa 125<sup>ème</sup> année d'existence.

## Fête folklorique portugaise

12/11/16



Le Groupe folklorique Coração do Minho de Genève a organisé son traditionnel Festival folklorique à la Salle communale du Petit-Lancy. Les danses et chants de 3 groupes folkloriques de la région ont enchanté l'assistance qui n'a pas boudé son plaisir.

# Séance du Conseil municipal du 20 octobre 2016

Un ordre du jour plutôt léger attendait nos édiles à la veille des vacances d'octobre 2016. Au menu, cinq arrêtés et un vote. Seul le projet de budget a donné lieu à de belles envolées lyriques.

La séance du 20 octobre 2016 du Conseil municipal de Lancy avait un petit avant-goût de vacances. L'ordre du jour, peu chargé, n'a donné lieu qu'à peu de débats hormis l'examen et l'approbation des budgets de fonctionnement et des investissements 2017. A cette occasion, chaque groupe politique a eu l'occasion de rappeler ses positions par rapport aux propositions du Conseil administratif.

## Un budget qui joue la prudence

Le Conseil municipal doit se prononcer sur la proposition de budget 2017 du Conseil administratif. Ce budget a été présenté lors de la séance du 29 septembre 2016 par le Maire en charge des finances, Stéphane Lorenzini. Il s'appuie sur plusieurs grands axes. Il maintient à un niveau satisfaisant les biens, services et marchandises, et préserve les prérogatives purement communales telles que la petite enfance, le sport et la culture. Il contient les besoins en personnel, en limitant la création de nouveaux postes. Enfin, il se propose d'anticiper les effets négatifs de la réforme de l'imposition des entreprises III (RIE III), prévue en 2019. «Le budget de fonctionnement de la Ville de Lancy est bénéficiaire», a indiqué Stéphane Lorenzini, lors de sa présentation. Les revenus, sans les biens du patrimoine financier, s'élèvent à 108 millions, alors que les charges se montent à 115 millions de francs. Les revenus nets des placements du patrimoine financier, composé des immeubles et des villas appartenant à la Commune, sont budgétisés à la hausse à 7,6 millions. Le budget présente ainsi un excédent de revenus de CHF 622'000.-

Du côté des revenus, la production des impôts sur les personnes physiques est en hausse de 4,3% par rapport à 2015. La prévision tient compte de l'intégration de 300 nouveaux contribuables à Lancy par rapport à la structure de 2014. La production des impôts sur les personnes morales progresse de 10%. «L'implantation de quelques nouvelles sociétés sur notre territoire communal impacte positivement les estimations pour 2016 et 2017», a relevé Stéphane Lorenzini, tout en ajoutant que ce ne sont que des estimations et que la prudence reste de mise. Les revenus des impôts prévus en 2017 s'élèvent ainsi à 80,66 millions contre 79,12 millions au budget 2016. La taxe professionnelle devrait rapporter 8,2 millions contre 8,5 au budget précédent. Le déménagement d'un important contribuable sur une autre commune semble être la cause de cette baisse. Du côté des charges, les biens, services et marchandises s'élèvent à 28,16 millions, soit une augmentation de 3,9%. Les charges du

personnel augmentent de 2% pour un total de 27,3 millions. Enfin les subventions passent de 18,63 à 19,44 millions, une hausse imputable essentiellement aux besoins des crèches.

Concernant les investissements, les dépenses nettes, estimées à 40,33 millions, sont réparties entre les crédits déjà votés et les crédits d'engagement en intention. Parmi les objets en cours, d'un total de 18,08 millions, se trouvent l'école du Sapay, la maison de quartier du Plateau ou encore le Mégaron. Les crédits en intention, évalués à 22,25 millions, vont concerner de nombreux projets, comme l'ouverture à l'année de la piscine de Marignac, la mise au concours de la future école des Marbriers ou encore l'isolation de la toiture de la mairie. L'emprunt, pour financer ces investissements, s'élèvera à 22,21 millions en 2017. «RIE III devrait provoquer, dès 2019, une baisse de 7% des recettes de l'impôt sur les personnes morales et physiques, a affirmé le Conseiller administratif en charge des finances, à laquelle il faut ajouter une estimation des charges complémentaires principalement pour des places de crèche d'environ deux millions.» Il a invité le Conseil municipal à réduire progressivement les dépenses afin d'anticiper l'entrée en vigueur de la nouvelle loi qui fixe un taux d'imposition unique pour toutes les entreprises à 13,49%.

## Préserver les prestations à la population

Nicolas Clémence du Parti socialiste (PS) ouvre les débats: «Les Socialistes sont inquiets des perspectives pour les années futures, avec des budgets qui envisagent d'anticiper progressivement les potentiels manques à gagner qui découleront de la réforme de l'imposition des entreprises III.» Il rappelle que le Parti socialiste suisse a lancé un référendum contre ce projet de réforme sur lequel les Suisses vont voter en février 2017. Il relève que la stratégie quadriennale du Conseil administratif prévoit des recherches d'économie, des coupes dans les dépenses et une augmentation du centime additionnel. Le socialiste craint que les cadeaux faits par RIE III aux entreprises «ne se fassent sur le dos des citoyens lancéens» par le biais de coupes dans les prestations publiques et par la levée d'impôts supplémentaires sur les personnes physiques. Il lance «un appel clair au dialogue, à l'approfondissement et au débat sur ce plan quadriennal, sur les budgets envisagés en 2018 et les années suivantes, et par extension, sur le futur de notre commune». L'élu regrette que le débat n'ait pas eu lieu avant la présentation du budget.

La stratégie quadriennale mérite «un vrai débat de fond» selon lui, et rappelle que la réforme n'est votée «ni au niveau fédéral, ni au niveau cantonal». Il reste d'autres pistes que l'augmentation du centime additionnel à explorer, par exemple «l'acceptation de budgets déficitaires pendant un certain temps». Enfin, il relève les différences très importantes, depuis quelques années, entre les budgets prévisionnels et les comptes finaux aboutissant à de meilleurs résultats que prévus. Son groupe votera néanmoins ce budget.

Interpellé, le Conseiller administratif en charge des finances, Stéphane Lorenzini assure que la commission sera prochainement consultée sur le plan quadriennal. Il reconnaît le «différentiel sensible, voire important» entre le budget et le bouclage des comptes, une différence due aux estimations fiscales de l'Etat, qui ne sont que des prévisions. «Nous souhaitons que RIE III impacte le moins possible les communes», souligne le Magistrat. Pour lui, ce plan quadriennal est un point de départ qui va évoluer en fonction de la tournure prise par la future réforme. En effet, il n'est pas envisageable pour le Conseil administratif de présenter des budgets déficitaires alors que la dette est déjà en augmentation.

Thierry Aeschbacher du Parti libéral-radical (PLR) regrette que les charges progressent plus vite que les revenus, quand bien même le budget est bénéficiaire. Le PLR relève que «les subventions ont doublé entre 2008 et 2017 alors que la population n'a augmenté que de 16%». Il estime nécessaire de revoir l'efficacité de l'utilisation des subventions et se dit favorable à des contrats de prestation avec les plus grandes associations. Il regrette le taux «très élevé» du centime additionnel lancé (0,47 nldr), qui place la commune en queue de peloton des municipalités fiscalement intéressantes. Son groupe s'opposera «à toute hausse d'impôts» et souhaite favoriser les logements à loyer libre ou en PPE pour attirer de nouveaux contribuables. Enfin, la dette, de plus de 172 millions de francs, réclame des «choix politiques» selon le PLR, afin de ne pas «prétérir l'avenir de la commune». Son parti votera tout de même ce budget, «tout en restant vigilant», avertit l'élu.

Le Vert (V) Alain Mathieu indique que la réforme de la fiscalité des entreprises devrait amener «un manque à gagner de 7 millions chaque année pour la Commune, dès 2019». Comprimer les dépenses ou anticiper le manque de recettes, sont les deux scénarii possibles, selon

l'écologiste: «Soulager les entreprises, c'est bien. Sur le dos des contribuables, c'est à discuter.» Les Verts soutiendront néanmoins ce budget qui permet à Lancy d'offrir des «prestations de qualité dans un cadre appréciable». Il relève le montant raisonnable des investissements, mais qui n'empêche pas «une augmentation préoccupante de la dette». Une conséquence de la croissance de Lancy «qui doit construire des bâtiments publics et poursuivre l'entretien de son patrimoine». Il espère que de futurs nouveaux contribuables viendront stabiliser ou alléger la dette.

Roger Golay du Mouvement citoyens genevois (MCG) salue l'équilibre du budget qui présente un boni. Pour lui, les mesures prises par le Conseil administratif pour anticiper les baisses de rentrées fiscales dues à RIE III sont «une bonne chose», de même que la réduction d'impôts devrait profiter aux entreprises.

Le démocrate-chrétien Jean-Daniel Reymond salue le rigoureux contrôle des dépenses et la diminution des investissements mais déplore l'augmentation de la dette. Pour son parti, ces mesures de «début d'économie sont les bienvenues car nous allons au-devant de périodes plus difficiles». En cause: RIE III et le développement croissant de la Ville de Lancy. Les élus passent au vote. Le budget est accepté, à l'unanimité.

 Judith Monfrini

## Décisions du Conseil municipal en bref

### Quatre arrêtés:

- > Les élus ont accepté un crédit d'investissement de CHF 1'120'000.- pour réaliser les aménagements extérieurs et les cheminements du parc public du quartier de la Chapelle.
- > Ils ont adopté un crédit d'étude de CHF 460'000.- en vue de rénover et agrandir l'école de Tivoli.
- > Ils ont fixé la taxe professionnelle communale minimale pour l'année 2017 à CHF 30.-.
- > Le Conseil municipal a accepté le versement d'une contribution annuelle 2017 au Fonds intercommunal de développement urbain (FIDU) pour CHF 1'392'300.-.

### Un vote:

- > Il a nommé les présidents et les vice-présidents des locaux de vote pour l'année 2017.

## Prochaine séance du Conseil municipal de Lancy

- > Jeudi 22 décembre 2016 à 20h à la Mairie de Lancy

## Nouvelles de LancyTV

### LancyTV est également diffusé sur SWISSCOMTV!

- > Des nouvelles de l'actualité sur votre commune, sur la vie des associations et des sociétés communales
- > Des réactions à chaud des Lancéens et Lancéennes sur des sujets d'actualité
- > Des informations sur les manifestations associatives, culturelles et sportives
- > Retrouvez et reconnaissez les habitants de votre quartier sur LancyTV!

### N'attendez pas, connectez-vous sur LancyTV!

- Par votre fournisseur de programmes TV:
- > Vous êtes abonné chez SwisscomTV: canal 98

- > Vous êtes abonné chez UPC: canal 985
- > Vous êtes abonné chez Naxoo: canal 985

### Sur internet: LancyTV.ch

- > Sur les réseaux sociaux Facebook et Twitter, en devenant "ami" ou en vous abonnant aux comptes LancyTV

En cas de questions, vous pouvez contacter Lancy TV (79, rte de St-Georges) au 022 341 50 31 ou par e-mail à [contact@lancytv.ch](mailto:contact@lancytv.ch).

■ François Lance, Président de la Fondation Lancy-médias  
Portable: 078 765 68 60  
ou e-mail: [flance@hisppeed.ch](mailto:flance@hisppeed.ch)

## Avec "Hello élus", découvrez les visages du Conseil Municipal!

Vous les avez peut-être croisés dans votre quartier ou lors de manifestations communales sans savoir qui ils sont: 37 conseiller-ère-s municipaux forment le coeur de la vie politique lancéenne. Elus en 2015 pour une durée de 5 ans, ils représentent les Lancéennes et Lancéens au sein du Conseil Municipal. Tout au long de l'année 2017, Lancy TV vous propose de rencontrer chaque semaine le portrait d'un-e élu-e à travers trois questions que nous leur avons posé:

- > Quel a été votre premier engagement politique?
- > Qu'aimez-vous le plus dans la commune?
- > Comment voyez-vous la commune de Lancy dans 10 ans?

Pour assurer une équité de tournage, chacun-e des conseiller-ère-s municipaux disposait de 90 secondes de passage antenne au maximum par question, tout en étant libre de s'exprimer plus brièvement. La quasi-totalité des conseiller-ère-s municipaux ont accepté de participer à l'émission "Hello Elus", et par là-même de s'adresser de façon directe aux électrices et électeurs de la commune.

L'émission sera diffusée au

rythme d'une par semaine, par ordre alphabétique du nom de famille des élu-e-s, dès la rentrée de janvier. Les dates de diffusion seront communiquées sur la page spéciale de l'émission "Hello Elus" sur le site internet de la chaîne [www.lancytv.ch](http://www.lancytv.ch), qui regroupera aussi tous les contenus déjà diffusés.

En espérant que ce programme vous plaira en vous donnant l'occasion de mieux connaître vos élu-e-s et leurs motivations à vous représenter, l'équipe de Lancy TV vous souhaite d'excellentes fêtes de fin d'année et vous adresse ses meilleurs vœux pour l'année 2017!



### Vous avez un petit ordinateur, un natel, un poste TV dont l'utilisation vous échappe...

Deux bénévoles du Service des affaires sociales de la Ville de Lancy sont disposés à vous aider à les faire fonctionner en venant à votre domicile ou par téléphone.

Renseignements et demandes auprès de Christiane Etienne-Warynski, Coordinatrice du bénévolat:

T 022 706 16 84

E [c.etienne-warynski@lancy.ch](mailto:c.etienne-warynski@lancy.ch)



### Découvrez chaque mois un membre du Conseil municipal lancéen

## Monica De Vecchi (PDC)



Photo: Rebecca Browning

*Monica De Vecchi habite dans le quartier des Fraisières au Grand-Lancy. Cette célibataire de 43 ans dirige la crèche Chante-Joie qui accueille 89 enfants tous les jours et environ 120 enfants à la semaine. Titulaire d'une licence en psychologie, elle a travaillé pendant une dizaine d'années sur le terrain, en crèche, avant de prendre un poste de direction. Démocrate-chrétienne, elle est entrée en politique à la dernière législature, en 2015: «En étant directrice de crèche, on est aussi confronté à des questions politiques, notamment les problématiques autour de la petite enfance, l'évolution des modes de garde, les besoins des familles, les parents en difficulté.» Elle avait envie de s'engager davantage pour sa commune, voyant «que la société change et que des évolutions importantes se jouent actuellement à Lancy comme l'aménagement du territoire ou l'arrivée de nombreux nouveaux habitants». Le Parti démocrate-chrétien correspond à ses valeurs et à son sens du compromis. «Les choix sont équilibrés, ni trop à gauche, ni trop à droite.» Elle répond avec enthousiasme à nos questions.*

#### Quel est votre plat préféré et avez-vous une recette que vous aimez réaliser?

Monica De Vecchi: J'aime bien la cuisine italienne, mon père est tessinois, j'ai donc longtemps baigné dans la culture transalpine. Les lasagnes comptent parmi mes plats préférés et j'aime les cuisiner. J'ai aussi du succès avec mon moelleux au chocolat ou mes recettes de biscuits de Noël.

#### Quel genre de livres aimez-vous lire?

MDV: Je lis aussi bien la presse quotidienne que des romans, des polars ou des ouvrages philosophiques. J'ai lu récemment un livre du philosophe français, Frédéric Lenoir, "L'Âme du Monde". L'ouvrage raconte la rencontre des cinq plus importantes religions du monde. Le fait que ces différentes religions dialoguent et se trouvent des points communs, parlent de leurs ressemblances plutôt que de leurs différences, m'a beaucoup plu.

#### Quel est le film qui vous a le plus marquée?

MDV: J'apprécie le cinéma en général et bon nombre de films m'ont marquée. J'ai vu dernièrement "Cézanne et Moi" de Danièle Thompson, qui raconte l'histoire d'amitié entre le peintre Paul Cézanne et l'écrivain Emile Zola. Le film montre bien la réalité du monde artistique de l'époque.

#### Comment occupez-vous vos loisirs?

MDV: J'aime la peinture, l'art moderne et voir des expositions, notamment dans le quartier, qui en compte beaucoup. Parfois, je vais plus loin, quand j'ai le temps (rires)! J'ai beaucoup voyagé étant plus jeune; je suis allée en Afrique, aux Philippines et j'ai travaillé à l'étranger lors d'une année sabbatique. J'aime les voyages proches et lointains, dans l'idée de découvrir des personnes, des cultures et des paysages différents. Je me sens bien dans la nature, j'aime me balader à vélo ou à pied, avec des amis.

#### A quel personnage historique vous identifiez-vous et pourquoi?

MDV: Je ne m'identifie pas vraiment à un personnage historique. Je m'inspire plus des personnes avec qui je suis en lien dans la vie quotidienne, qui me font réfléchir et me remettent en question. Comme personnalité, je citerais Albert Schweitzer (un médecin alsacien mort en 1965 qui a ouvert un hôpital à Lambaréné au Gabon en 1913 et dont l'œuvre s'est poursuivie, ndr). J'ai eu la chance de travailler dans son hôpital il y a 20 ans. J'ai été sensible aux valeurs d'engagement et d'humanité qui régnaient encore, plusieurs décennies après son départ.

# Cité de l'énergie: la Ville de Lancy à nouveau labellisée

Le label Cité de l'énergie récompense les communes qui mènent activement une politique énergétique durable. Cette année, Lancy se distingue à nouveau...



**Lancy**  
european energy award

Remis en jeu tous les 4 ans, le label Cité de l'énergie est décerné par la commission indépendante de l'Association Cité de l'énergie, qui fait partie du programme SuisseEnergie de la Confédération. Ce label prouve que les communes s'engagent à recourir aux énergies renouvelables, qu'elles favorisent une mobilité acceptable pour l'environnement et qu'elles mettent en œuvre une gestion durable des ressources. Aujourd'hui, plus de 385 Cités de l'énergie ont été distinguées en

Suisse.

La Ville de Lancy a obtenu cette certification pour la première fois en 2008, ainsi qu'en 2012 suite à une réévaluation positive. Avec cette troisième certification, elle continue donc à obtenir des résultats exemplaires, en réalisant cette fois-ci plus de 69% des mesures requises.

La politique énergétique de la commune est basée sur des principes d'efficacité, d'exemplarité et de durabilité. Elle s'engage notamment à augmenter l'efficacité éner-

gétique de ses propres bâtiments et installations à l'aide de mesures concrètes, telles que la mise en place d'un outil informatique de gestion énergétique ou l'assainissement de la totalité de son éclairage public. Lancy vise ainsi les plus hautes performances énergétiques lors de la transformation ou la construction de nouvelles installations communales, une ligne de conduite par exemple respectée pour le nouveau bâtiment administratif de la Mairie et l'école du Sapay.

En 2015, Lancy s'est aussi mobilisée afin de sensibiliser ses citoyens par la mise en œuvre d'une opération éco-sociale, en partenariat avec le programme éco21 des SIG. Plus de 500 foyers du quartier des Palettes ont alors pu bénéficier de conseils et de l'installation de matériel plus efficace, ce qui aura mené à une réduction de leur facture énergétique d'environ 15%. Suite à ces excellents résultats, une nouvelle opération sera menée à Lancy en 2017.

En termes de mobilité finalement, Lancy propose à ses collaborateurs



l'usage de vélos électriques et du car-sharing pour leurs déplacements. Elle offre aussi chaque année à ses citoyens des rabais sur les abonnements de transports publics, et prévoit de mettre en place un réseau de vélos en libre-service sur son territoire, afin de les encourager à privilégier un mode de déplacement respectueux de l'environnement.

Marie Cattin,  
Développement durable

## Calendrier des levées voirie 2017

Le calendrier des levées voirie reste un outil précieux vous permettant d'accéder à un grand nombre d'informations liées au tri et à la collecte des déchets dans la Ville de Lancy. Il sera distribué comme à son habitude avant les fêtes de Noël dans tous les foyers lancéens et pourra également être retiré à la Mairie en cas de perte. Nous vous invitons à consulter régulièrement ce petit document qui vous sera très utile tout au long de l'année.

A noter que pour cette fin d'année 2016, les levées voirie ne subiront aucun report particulier et se dérouleront donc tout à fait normalement.

Et rappelez-vous: «Le déchet le plus facile à trier est celui que l'on ne produit pas!»

Excellentes fêtes de fin d'année.

Bruno Stämpfli, délégué à la gestion des déchets



## Encombrants et ferraille: limitez vos dépôts en fin d'année!

Cette année, la dernière levée des encombrants et de la ferraille aura lieu le jeudi 29 décembre 2016. En raison de la fermeture de certaines filières de traitement durant les fêtes, nous vous prions de limiter vos dépôts ce jour-là et de les reporter, dans la mesure du possible, au jeudi 26 janvier 2017.

vo**tre** imagination  
"NO LIMIT"

AFFICHE AGENDA AUTOCOLLANT AUTOCOPIANT BÂCHE  
BADGE BANNIÈRE BLOC NOTE BROCHURE BULLETIN  
DE VERSEMENT CALENDRIER CARTE DE COMPLIMENT  
CARTE DE MENU CARTE DE VISITE CARTE DE  
DÉCORATION VITRINE DÉPLIANT DOSSIER DRAPEAU  
ENVELOPPE INTERCALAIRE JEUX CHIMIQUE KA-  
KEMONO LIVRE - LETTRAGE MAGAZINE MAG-  
NÉTIQUE MAILING MARQUAGE DE VENTE  
MARQUE - PAGE ONGLET ORIFLAMME

**OUVRAGE**

PANNEAU PAPERIE PAPIER EN - TÊTE  
PHOTO GRAND FORMAT PHOTOCOPIE  
PLAN POCHE POSTER - PHOTO  
PUBLICITÉ PUBLIPOSTAGE RAPPORT  
REPRODUCTION REVUE  
TABLEAU SIGNALÉTIQUE  
TABLEAU TAMPON TOILE TRIP-  
TIK VISUEL VITRINE AFFICHE

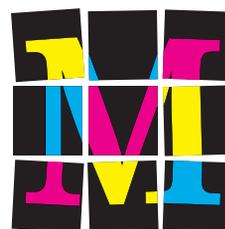
**SIGNALÉTIQUE**

POSTER - TABLEAU

**CARTON D'INVITATION**

**POSTER - TABLEAU**

**CARTE DE VISITE  
AUTOCOLLANT**



**MOLÉSON  
IMPRESSIONS**  
TYPO & JET D'ENCRE  
OFFSET & NUMÉRIQUE  
molesonimpressions.ch

Là où la relation n'est pas qu'une impression!

T 022 782 50 82  
Route du Nant-d'Avril 107 - 1217 Meyrin  
Rue des Mouettes 12 - 1227 Carouge

# Nouveau local pour l'association VIVA

En octobre, l'association lancéenne qui promeut le «bien vieillir» a pris ses quartiers dans un nouvel espace attenant à la salle communale fraîchement rénovée du Petit-Lancy. Ce local flambant neuf, conçu pour accueillir une polyvalence d'activités, devrait permettre à VIVA d'étoffer encore son offre aux aînés, déjà bien complète...



VIVA, l'association destinée aux aînés de la commune de Lancy, qui se propose de «valoriser et intégrer pour vieillir autrement» (VIVA), a inauguré, le 23 novembre dernier, ses nouveaux locaux à l'avenue Louis-Bertrand au Petit-Lancy. Créée par Anne-Claude Juillerat Van der Linden, psychologue spécialisée en neuropsychologie, VIVA offre une multitude d'activités aux aînés lancéens: conférences, ateliers de poésie, lectures ou encore visites d'exposition. Des rendez-vous qui devraient être encore plus agréables grâce au nouvel espace situé de plain-pied, accessible en tram, et qui dispose d'une capacité d'accueil supplémentaire ainsi que d'une meilleure sonorisation. L'occasion de revenir sur la genèse de l'association, véritable service pour la population des seniors lancéens.

## Les aînés ont leur place

En 2009, Anne-Claude Juillerat Van der Linden, également Conseillère municipale lancéenne à l'époque, s'est interrogée, avec son mari, professeur en psychologie à l'Université de Genève (UNIGE), sur la manière de profiter de toutes les opportunités offertes au niveau local pour favoriser le «bien vieillir» à Lancy. «De nombreux facteurs contribuent à optimiser ou à compliquer le vieillissement durant toute une vie, explique la psychologue. Certains relèvent de l'environnement, d'autres de la santé physique ou psychique, d'autres encore du sentiment d'appartenir à une communauté, d'être utile et d'avoir sa place.» De ce constat est née l'association VIVA qui se propose de ressouder les liens, de favoriser les relations entre les personnes et les générations.

## Des activités gratuites pour tous

Si d'autres Communes ont une délégation ou un service pour les seniors, ce n'est pas le cas de Lancy: «La Ville de Lancy, contrairement à d'autres Communes de taille similaire, s'appuie sur des associations en place,

spécialisées sur une politique publique et les soutient financièrement de manière importante, précise le Conseiller administratif en charge des affaires sociales, Frédéric Renevey. La Ville de Lancy ne dispose donc pas d'un nombre de postes importants au sein du Service social sur la thématique des aînés puisqu'elle utilise les compétences de VIVA. C'est le cas également pour d'autres thématiques. Les compétences sont ainsi valorisées, les talents des bénévoles utilisés, et cela nous évite de multiplier nous-mêmes des actions.» Et Dominique Demierre, chef du service des affaires sociales à Lancy et membre du comité d'ajouter: «VIVA est une association subventionnée par la Commune de Lancy. Elle est au bénéfice d'un contrat de prestation.» Toutes les activités organisées par l'équipe de VIVA sont donc gratuites. Les participants peuvent s'acquitter de la cotisation de membre qui s'élève à CHF 20.-, mais elle n'est pas obligatoire. La Ville de Lancy finance également le poste et demi de psychologue qui travaille de façon permanente à l'association mais le reste de l'équipe est bénévole. «Nous avons la chance de compter sur des aînés bénévoles et sur un comité très dynamique, notamment la trésorière, Madame Tiziana Schaller», se réjouit la présidente de l'association, Anne-Claude Juillerat Van der Linden.

## Dans le local

L'essentiel des animations se passent dans le nouveau local situé au 3-5 Avenue Louis-Bertrand. Attenant à la salle communale du Petit-Lancy, il a bénéficié de la récente rénovation des lieux et permet une multitude d'activités. En effet, la salle communale comprend une cuisine de production, des sanitaires pouvant accueillir des personnes à mobilité réduite, une salle des pas perdus, un bar et des vestiaires. Ainsi, les conférences, le brunch organisé un dimanche par mois ou encore le «café-VIVA» du jeudi matin ont leur place dans ce nouvel espace et permettent surtout de créer du lien. Depuis sa participation à un projet européen d'adaptation des systèmes informatiques aux aînés (CaMeLi), l'association a organisé des cours d'informatique pour débutants. «Certaines personnes ne savent pas tenir une souris, d'où la



nécessité de partir de la base», note la présidente, Anne-Claude Juillerat Van der Linden. Six ordinateurs d'entraînement ont été généreusement offerts par l'UNIGE à l'association. Des ateliers de création artistique seront programmés prochainement.

## Créer du lien entre les générations

«Nous favorisons les projets intergénérationnels autour de la lecture dans les écoles», reprend la présidente de VIVA, Anne-Claude Juillerat Van der Linden. Le «Prix Chronos-Lancy» de littérature a été créé dans ce but. Les membres du jury composé de personnes âgées et d'élèves, lisent quatre ouvrages pour la jeunesse qui ont pour thème les relations entre les générations, le parcours de vie et la transmission des savoirs. Ensuite les aînés viennent dans les écoles et en discutent avec les enfants. «Cette année, les quatre établissements primaires lancéens vont participer, souligne la présidente

de VIVA. Nous cherchons d'ailleurs du monde pour nos projets.» Des lectures de contes destinées aux plus petits ou des activités de jardinage sont aussi organisées pour renforcer ce lien. «De tels échanges modifient le regard que les jeunes portent sur la vieillesse, poursuit la psychologue. Des aînés me racontent que, des années plus tard, les élèves les saluent encore!»

■ Judith Monfrini

Le local est ouvert tous les jours selon l'horaire des activités proposées. Pour plus amples renseignements sur les heures d'ouverture et les activités, contacter l'association au 022 792 51 43 ou visiter son site internet [www.association-viva.org](http://www.association-viva.org). L'accès au local se fait par l'arrière du complexe communal, côté cour du bâtiment et il est à proximité de l'arrêt des TPG «Petit-Lancy» (tram 14, bus 21, K et L) et du parking Louis-Bertrand.

## Prévention par le sport

«La pratique du sport renforce l'équilibre, la coordination et la résistance, explique Anne-Claude Juillerat Van der Linden. Elle limite les risques de chutes et retarde la dépendance». L'équipe de bénévoles de VIVA organise donc chaque été, de juin à août, «Passport santé» qui propose des marches, du yoga, de la rééducation cardiovasculaire et même de la zumba! L'année durant, chaque lundi et vendredi matin, les aînés sont invités à pratiquer le qi gong, une discipline chinoise qui allie mouvements doux et exercices de respiration au parc Chuit. Enfin, en coordination avec le service des sports, l'association travaille à la mise sur pied d'un «parcours VIVA», spécialement conçu pour les aînés.

## Poésie et culture pour embellir la vie

«Nous avons la chance de compter à VIVA une poétesse de 87 ans et nous avons mis sur pied un atelier poésie à l'Arcade du Vieux-Lancy», se réjouit Anne-Claude Juillerat Van der Linden. Les personnes viennent lire un poème de leur choix et un recueil par thème est édité chaque mois. «L'activité connaît un vif succès auprès de gens d'horizons très différents qui n'ont parfois plus lu de poésies depuis l'enfance», précise la psychologue. Côté artistique, l'association organise des visites guidées à la Ferme de la Chapelle agrémentées d'un exposé d'histoire de l'art donné par la responsable de la galerie, Nicole Kunz. Même les personnes qui n'ont pas de prédisposition particulière pour l'art peuvent participer. «Dans nos activités, il y a toujours un moment de partage et de convivialité, relève la présidente de VIVA. La personne est intégrée. Elle doit se sentir faire partie du groupe.»

## Aînés volontaires recherchés!

De janvier à juin, VIVA mènera de nombreux projets intergénérationnels autour de la lecture, dans tous les établissements scolaires primaires de Lancy. Pour ces projets, toujours très riches en échanges et en émotions, VIVA recherche des aînée-e-s volontaires, disponibles pendant 1h30, durant 5-6 semaines d'affilée, dates à convenir entre février et juin. Renseignements et inscriptions: T 022 792 51 43

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en 2016, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la

Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

## Fermetures de fin d'année



### Administration communale

En raison des fêtes de fin d'année, les services de l'administration seront fermés du vendredi 23 décembre à 16h30 au lundi 2 janvier 2017 inclus.

Réouverture le mardi 3 janvier 2017 à 08h.30

Une permanence sera assurée au Bâtiment administratif de la Mairie, 39A, route du Grand-Lancy, le mercredi 28 décembre, tél. 022 706 15 11 de 08h.30 à 11h.30 et de 14h.00 à 16h.30.

En cas de décès, les personnes suivantes peuvent être contactées:

### Cimetière

Pascal Jeannot, T 079 249 90 25 ou 076 379 72 28, ou Eugenio Da Silva, T 079 249 90 25 ou 076 616 41 39.

### Etat civil

Roxanne Villermet, T 022 706 15 17. Pendant les fêtes de fin d'année, les pièces d'identité ne sont pas délivrées.

### Bibliothèque de Lancy - 70, route du Pont-Butin

La bibliothèque sera fermée: du samedi 24 décembre 2016 au lundi 2 janvier 2017, inclus. La bibliothèque sera toutefois ouverte: le mercredi 28 décembre 2016 de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 19h00.

Réouverture le mardi 3 janvier 2017 à 15h00.

### Piscine de Tivoli - 15, ch. du Fief-de-Chapitre

La piscine sera fermée durant les vacances scolaires du lundi 26 décembre 2016 au vendredi 6 janvier 2017 (inclus).

Le Maire, Stéphane Lorenzini



## Mérite de Lancy 2016

La Ville de Lancy ouvre une inscription pour l'attribution du

### Mérite de Lancy – Candidature 2016

Les personnes, sociétés ou groupes répondant aux critères du règlement d'attribution de cette distinction voudront bien remplir un formulaire d'inscription et le retourner à la:

Ville de Lancy  
41, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy

d'ici au vendredi 31 janvier 2017

Le règlement peut être consulté à la réception du Bâtiment Administratif de la Mairie (39A, route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy) où les formulaires d'inscription sont également à disposition.

Le Maire, Stéphane Lorenzini

## Cimetière du Grand-Lancy

Les familles ayant des parents inhumés au cimetière de Lancy en 1996, ainsi que celles possédant des concessions arrivées à terme en 2015, sont informées de leur échéance.

Les personnes qui désirent le renouvellement des emplacements, sont priées de s'adresser à la Mairie de Lancy, 41 route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées devront être enlevés avant le 31 mars 2017. Passé ce délai, la commune en disposera librement.

Ville de Lancy  
Stéphane Lorenzini, Maire



## Brèves économiques

### Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > AIGO SARL  
P/A Petrosca SARL  
Route de Chancy 28, 1213 Petit-Lancy  
Divers
- > LJC SA  
Route de Saint-Julien 78, 1212 Grand-Lancy  
Gérance de biens immobiliers  
> SSR IMMOBILIERE SARL  
Route de Saint-Julien 78, 1212 Grand-Lancy  
Gérance de biens immobiliers
- > VELOXNUMERIC SARL  
Chemin des Semailles 2, 1212 Grand-Lancy  
Electriciens
- > FR IMMOCONSULT F. REINHARD  
Chemin Henri-Wissner 4, 1212 Grand-Lancy

- Etudes et conseils
- > OZER ECHAFAUDAGES  
Chemin des Mouilles 5, 1213 Petit-Lancy  
Montage d'échafaudages
- > STUDIO MINT SARL  
P/A Fiduciaire Fimgest Sarl  
Avenue des Grandes-Communes 8, 1213 Petit-Lancy
- > COLORSDISCOUNT LOÏAL  
Route du Pont-Butin 14, 1213 Petit-Lancy  
Graphisme, design
- > RS RESTAURANT-SERVICES SA  
Chemin du Clos 6, 1212 Grand-Lancy  
Commerce de gros
- > BEAVER IMMOBILIER SA  
Chemin Henri-Wissner 5, 1212 Grand-Lancy  
Gérance de biens immobiliers

- > IMPORT ULYSSE, TITULAIRE SCHMIDT  
Avenue du Curé-Baud 47, 1212 Grand-Lancy  
Commerce de gros
  - > KITUTU BETOY JECK-SERVICES  
Rampe du Pont-Rouge 24, 1213 Petit-Lancy  
Commerce de gros
  - > IMERI RENOVATION SARL  
Avenue des Communes-Réunies 92, 1212 Grand-Lancy  
Construction & entretien de bâtiments et d'ouvrages de génie civil
  - > GMTI SA  
Rampe du Pont-Rouge 4A, 1213 Petit-Lancy  
Bijouterie-horlogerie.
- Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.
- Source: FOSC et publicité

## Service de la police municipale

«La police de proximité (community policing) s'intéresse à la relation entre police et citoyens, à la manière dont la police communique avec les citoyens, aux objectifs légitimes de la police et à la responsabilité partagée de la police et des citoyens face à la sécurité et à l'ordre social» (Scott, 2009)



Police de proximité ou police communautaire... C'est avant tout une stratégie de management policier qui promeut la coresponsabilité de la police, des citoyens et différents autres acteurs à l'égard de la sécurité publique.

Les principaux objectifs de la police municipale sont de diminuer le sentiment d'insécurité, de diminuer la petite délinquance et les incivilités, de lutter contre l'insalubrité et les nuisances sonores, de réprimer les infractions à la législation sur les stupéfiants et celles concernant la législation sur le séjour des étrangers, ainsi que veiller aux comportements à risque en matière de circulation routière.

Elle a également pour objectif d'augmenter la confiance entre la police municipale et les citoyens afin d'accroître la qualité de vie. Dans cette optique, une stratégie de résolution de problème a été élaborée. Après vérification de l'ampleur d'une situation, une analyse est menée dans le but de trouver une

solution adaptée. Un plan d'action est ensuite élaboré et si nécessaire ajusté, en fonction des premiers résultats.

Pour que cette stratégie soit optimale, tout un dispositif de collaboration a été mis en place. Au quotidien, la police municipale lancéenne travaille en partenariat avec d'autres institutions, locales ou régionales, telles que la Police cantonale, les polices municipales des communes voisines, les patrouilles scolaires, les responsables d'école, les concierges, les commerçants, les différents services de l'administration communale, les services de sécurité privée, les TPG, la police des transports, les TSHM (travailleurs sociaux hors murs), les associations de quartier, le Groupement de la sécurité de Lancy (dont elle fait partie avec le service de l'environnement, les pompiers, les sauveteurs, les samaritains et la protection civile), etc.

Aussi, pour une meilleure visibilité et accessibilité, différents moyens

d'action ont été mis en place:

- > Des patrouilles pédestres ou cyclistes;
- > Un horaire quotidien élargi sur le territoire de 06h00 à 00h30;
- > Un partenariat avec la Ville d'Onex pour une patrouille nocturne intercommunale du lundi au samedi;
- > Une présence sécuritaire lors de manifestations ou d'événements organisés sur le territoire communal;
- > Un équipement et des véhicules de pointe.

Enfin, pour un partage du renseignement et une présence de terrain renforcée, un contrat local de sécurité (CLS) a été conclu entre l'Etat le Canton et la Ville de Lancy. Le CLS prévoit trois axes prioritaires:

- > Lutte contre les incivilités, en particulier les troubles à la salubrité et à la tranquillité publiques.
- > Lutte contre la délinquance de rue, notamment en matière de consommation et de détention de stupéfiants.

> Prévention et lutte contre les infractions en matière de circulation routière.

Pour gérer au mieux tous ces moyens, la police municipale de Lancy a l'avantage d'être un service important composé de 19 agents en uniforme et 3 collaborateurs administratifs, répartis dans deux postes. L'un situé au Petit-Lancy (route de St-Georges 79) et l'autre au Grand-Lancy, dans le nouveau bâtiment administratif de la Mairie (route du Grand-Lancy 39A). Le service compte également 22 patrouilles scolaires œuvrant pour la sécurité des enfants se rendant dans les écoles de la commune. Toutes ces personnes, qu'elles

soient sur le terrain en uniforme ou préposées à des tâches administratives, jouent un rôle important pour le bien-être au quotidien des Lancéennes et Lancéens.

Un autre moyen efficace mis en place dans le courant de cette année pour agir au plus vite sur des situations potentiellement problématiques: un numéro de téléphone gratuit, identique pour les deux postes de police municipale communaux, le **0800 417 417**.

Vivre en sécurité constitue un besoin essentiel, c'est pourquoi la police municipale de Lancy souhaite incarner l'image d'une véritable police de proximité. Ceci constitue un réel défi professionnel et organisationnel, exigeant l'adaptation constante à de nouvelles méthodes de travail.

 Robert Scaglioni,  
Chef du service de la police municipale

## Les Ateliers de cuisine

### Cuisinons et dégustons ce que nous aurons préparé ensemble!

Tous les repas sont préparés puis savourés ensemble, dans un moment de partage et de convivialité de 9h à 14h.

### Dates à retenir (les inscriptions sont obligatoires):

- > Lundi 12 décembre 2016
- > Lundi 16 janvier 2017
- > Lundi 13 février 2017
- > Lundi 13 mars 2017
- > Lundi 10 avril 2017
- > Lundi 15 mai 2017
- > Lundi 12 juin 2017

### Lieu des ateliers de cuisine:

Villa Rapin (annexe du Service des affaires sociales)  
39, route du Grand-Lancy – 1212 Grand-Lancy

### Renseignements et inscriptions:

T 022 706 16 84

E c.etienne-warynski@lancy.ch

Il vous sera demandé 5.- francs par personne comme modique participation aux frais des ateliers.



## Les Ateliers d'alimentation

Ne restez pas seul-e, venez partager un repas en bonne compagnie! Les premiers et troisièmes lundis de chaque mois, une équipe de bénévoles prépare un savoureux repas à l'intention de personnes retraitées ou seules. L'équipe de bénévoles se réjouit de vous y accueillir nombreux.

### Lundi 5 décembre 2016: traditionnel loto et fête de l'Escalade

Délai d'inscription: 30 novembre 2016

Au menu:

- > Soupe de l'Escalade
- > Fromages et charcuterie
- > Marmite de l'Escalade

### Lundi 19 décembre 2016: fête de Noël

Délai d'inscription: 14 décembre 2016

Au menu:

- > Pâté de Noël
- > Cuisses de dinde au four, châtaignes, purée de patates douces
- > Bûche de Noël

### Lundi 23 janvier 2017

Délai d'inscription: 18 janvier 2017

Au menu:

- > Salade coleslaw
- > Emincé à la zurichoise et roesti
- > Gâteau aux carottes

Prochaines dates: les menus seront indiqués dans les prochains "Lancéen"

### Lundi 6 février 2017

Délai d'inscription: 1<sup>er</sup> février 2017

### Lundi 20 février 2017

Délai d'inscription: 15 février 2017

Les inscriptions aux ateliers d'alimentation sont obligatoires. Une somme de 8.- francs est demandée.

Renseignements et inscriptions auprès du Service des affaires sociales, T: 022 706 16 84, c.etienne-warynski@lancy.ch

### Adresse de la rencontre:

Club des Aînés: 10, ch. du Bac, 1213 Petit-Lancy

Un mini bus est à disposition pour les personnes à mobilité réduite, veuillez l'indiquer lors de l'inscription.

## Bénévolat

### Besoin du soutien d'une personne bénévole?

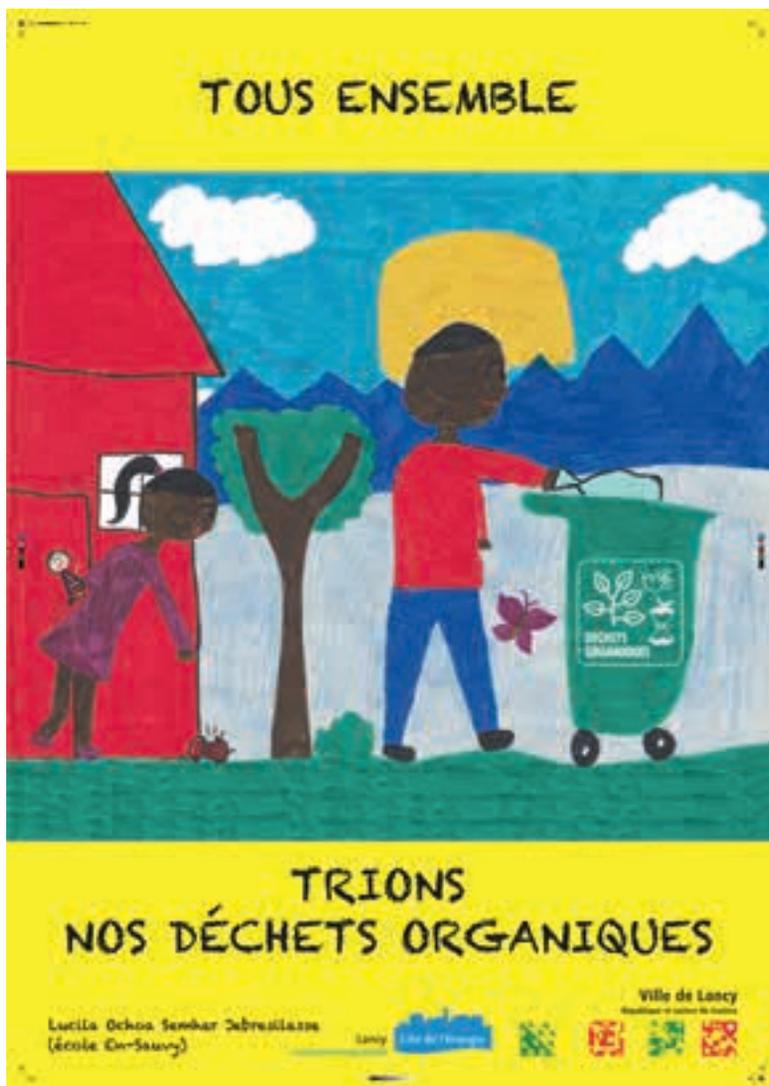
- > Pour vous aider dans des déplacements qui vous sont devenus difficiles?
- > Pour vous accompagner dans vos courses et activités?
- > Pour avoir de la compagnie?
- > Pour un appui informatique ou administratif?
- > Pour des cours divers?
- > Pour d'autres besoins?
- > Envie de faire du bénévolat?
- > Pour vous rendre utile?
- > Pour ne pas rester seul-e ou inoccupé-e?
- > Pour acquérir de nouvelles compétences et expériences?
- > Pour faire partie d'une équipe dynamique et accueillante?
- > Pour d'autres raisons?

Alors, contactez-nous au Service des Affaires sociales de la Ville de Lancy

Christiane Etienne-Warynski, coordinatrice du bénévolat  
T: 022 706 16 84  
E: c.etienne-warynski@lancy.ch  
Web: www.lancy.ch/habitants/social/benevolat



## Campagne "Déchets organiques"



Les écoliers lancéens partent en campagne pour promouvoir le tri des déchets organiques.

## Hommage à Pierre-André Bise Suite p. 1

### Un parcours exemplaire

Pierre-André est entré dans l'administration communale le 1<sup>er</sup> juillet 1988 en qualité de responsable administratif de la protection civile, chef de service. Parallèlement à sa carrière militaire qui le verra nommé le 1<sup>er</sup> janvier 1995 au grade de Major et simultanément commandant du bataillon sanitaire 2, il est nommé chef local de la protection civile de Lancy par le Conseil administratif, puis deviendra en 1997 responsable de la police municipale. Le 1<sup>er</sup> juillet 1998, le Conseil administratif le nomme chef du service communal de la sécurité et en 1999 délégué à la défense générale de la Ville de Lancy. En tant que chef de la sécurité, il mettra sur pied, voire initiera diverses manifestations encore vivaces de nos jours comme "Noël à Lancy", le Vide-Grenier, ainsi que la Journée du Livre, devenue "Livres à Lancy".

En 1994, il participera de manière active à la mise en place du groupement de sécurité lancéenne. Après 22 ans de bons et loyaux services, il prendra sa retraite de l'administration communale le 31

décembre 2010.

Mais si la vie professionnelle de Pierre-André a été très dense, ce qui le particularise c'est sans aucun doute son investissement dans la vie associative où il a été actif dans un nombre impressionnant de comités, avec souvent les plus hautes fonctions et ce dans toutes sortes de domaines. La sécurité bien évidemment, la musique en présidant l'Elite, mais aussi dans la vie paroissiale. Sa dernière grande passion aura été le projet de réhabilitation de l'Orgue Gandini de l'église Notre-Dame des Grâces pour lequel il a créé une association, trouvé le financement, puis organisé les travaux qui ont débuté la veille de son décès.

Le 31 mai 2016, sur proposition de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, la Ville de Lancy lui a octroyé la plus haute distinction lancéenne, le Mérite de Lancy, en reconnaissance du travail accompli bénévolement pour la collectivité durant toutes ces années.

Son départ prématuré constitue une perte inestimable pour notre commune.

 Stéphane Lorenzini, Maire

## Marché de Noël à Lancy

**Rendez-vous les 1<sup>er</sup>, 2, 3 et 4 décembre 2016, sur la Place du 1<sup>er</sup>-Août pour un marché de Noël revisité**

Le grand marché artisanal de Noël organisé par la Ville de Lancy propose une nouvelle formule cette année! L'événement se prolongera sur quatre jours, soit du 1<sup>er</sup> au 4 décembre et se déroulera sur la place du 1<sup>er</sup>-Août, où des chalets en bois seront montés pour accueillir la trentaine d'exposants attendus. Découvrez le programme des festivités!

### Jeudi 1<sup>er</sup> décembre

17h00 Ouverture  
18h00 Partie officielle  
19h00 Sunshine Gospel 74  
20h00 Fermeture

### Vendredi 2 décembre

17h00 Ouverture  
20h00 Fermeture

### Samedi 3 décembre

10h00 Ouverture  
11h00-13h00 et  
14h00-16h00 Père Noël sur échasses (clowx Filibert)  
15h00-17h00 Groupe musical Palenquelapapayera  
18h00 Spectacle nocturne musical de la Cie Mystica Salvaje\*  
20h00 Fermeture

\*en fonction de la météo, peut être annulé

### Dimanche 4 décembre

10h00 Ouverture  
11h00-13h00 et  
14h00-16h00 Père Noël sur échasses (clown Filibert)  
Après-midi Spectacle déambulatoire des Fanfarfadets  
17h00 Fin du Marché de Noël

Carrousel gratuit pour les enfants et présence du vrai Père Noël jeudi soir, vendredi soir et samedi en fin de journée.

**Un programme musical et féérique, pour faire briller les yeux des petits comme des grands... Que la magie de Noël opère à Lancy!**

### Les Fanfarfadets

Quand vient l'hiver et tout particulièrement la période de Noël, c'est l'effervescence au pays des lutins et des elfes. Chacun s'occupe de préparer ce moment si précieux pour les enfants en travaillant d'arrache-pied. Mais voilà trois trublions: un elfe malicieux et deux espiègles lutins ont pris la poudre d'escampette en empruntant le traîneau de leur barbu patron... C'est donc chargés de cadeaux qu'ils arpentent les rues avec leur char lumineux et musical. Toujours prêts à faire la fête, c'est en musique qu'ils jonglent, craquent le feu, distribuent des ballons sculptés et invitent les enfants à jouer avec eux!

### Mystica Salvaje

Jouant de la frontière entre la performance et le rituel, ce spectacle est un conte musical, tissé de geste et de lumière. Il s'inspire de pratiques et de légendes du monde entier. Au centre du cercle, formé par la foule, c'est la friction de deux morceaux de bois qui fait naître la première étincelle. Puis, la danse des corps mêle à celle des flammes, voix et violoncelle se déploient et se répendent, nous révélant sans un mot le parcours initiatique d'une femme, de l'obscurité vers la lumière.

## Marché de Noël à Lancy

**Grand marché artisanal avec près de 30 exposants**

Jeudi 1<sup>er</sup> et vendredi 2 décembre de 17h à 20h  
Samedi 3 décembre de 10h à 20h  
Dimanche 4 décembre de 10h à 17h  
Place du 1<sup>er</sup> Août, Grand-Lancy  
Buvette et petite restauration sur place



Ville de Lancy

## Permanence Juridique

A disposition des habitants-es de Lancy

Service des affaires sociales  
Avenue Eugène-Lance 3  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 706 15 66



**Un avocat au Barreau de Genève vous renseigne et vous conseille.**

Démarches administratives, procédure de divorce, régime matrimonial, bail à loyer, contrat de travail, contrat d'assurance, etc.

- Tous les mardis dès 17h30
- Uniquement sur rendez-vous, tél. 022 706 16 66
- Tarif de la consultation: Fr. 30.- (à régler sur place)

Ville de Lancy



**mady** coiffure 

Pl. des Ormeaux 2  
1213 Petit-Lancy  
t. 022 792 25 96

**BAIEC**  
Bureau d'ingénieurs civils

K. chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 793 73 81 - Fax 022 793 73 81 - Mail: baiec@baiec-gs.ch

**VOLPÉ & Fils SA** Constructions Métalliques  
Inox, Aluminium  
Entretien

14, Ch. Gérard-de-Ternier  
CH-1213 Petit-Lancy  
www.volpe-fils.ch

Tél.: +41(0)22 304 15 20  
Fax: +41(0)22 304 15 29  
info@volpesa.ch

**FLYERS Services**

Journal de Clubs  
Programmes pour manifestations  
Mise sous pli  
Divers papeterie

1bis, rue des Grand-Portes 1213 ONEX  
Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 44 62  
Email : flyers.services@bluewin.ch

**ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE  
IMPORT- EXPORT A. TREZZA**

26, ch. des Voirons  
1213 Petit-Lancy www.atrezza.ch

Tél. 022 792 30 24  
Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.  
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

**RESTAURANT-PIZZERIA DIVAN**

Lu-ven 8h-24h Grand choix de Pizzas, Pâtes et salades...  
Sam-Dim 9h-24h Kebab et spécialités orientales  
ouvert Possibilité d'emporter nos plats

 Cuisine non-stop Tel 022 792 96 80  
81 Rte de St-Georges 1213 P-Lancy

**PFG** Genève  
POMPES FUNÈRES GÉNÉRALES  
Maison Funéraire - Prévoyance

GAROUGE 022 342 30 60  
ST-GEORGES www.pfg-geneve.ch

**Morerod SA**

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et  
Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 12 28

 **SERVICE RAPIDE**

Inst. sanitaires  
Dépannage  
Entretien  
Transformation

**Alain CHABLOZ**

2, Place du 1<sup>er</sup> Août 022 794 70 70  
1212 GRAND-LANCY Natel 079 202 26 10

**Etoile-Palettes**  
Coiffure Salon professionnel  
Onserie

Marie De Donato 022 794 00 62  
R. des Communes Réunies 70 - 1212 Grand-Lancy

**MODULANCY sa.**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

**GYPSERIE · PEINTURE**  
ENTRETIEN · RÉNOVATION/TRANSFORMATION

022 879 69 24  
WWW.MODULANCY.CH

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires  
privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

**POMPES FUNÈRES  
A. MORITH SA.**

89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
TELEPHONE 24h/24. 022 809 56 00

**BATRA S.A.**  
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

**Vitrierie  
de Lancy**

A. Werner  
Verres isolants  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

**PHARMACIE**  
du Grand-Lancy

voire conseiller en Produits Naturels

AROMATHERAPIE - PHYTOTHERAPIE  
SPAGYRIE - FLEURS de BACH  
PRODUITS NATURELS

ouvert non-stop LU-VE 8h-18h30 - SA 8h-12h

PARKING - LIVRAISONS À DOMICILE

CH-1212 GRAND-LANCY / Genève  
tel 022 794 3180 / 3540 - fax 022 794 8246  
www.pharmacie-grandlancy.ch

**SIMEONI**  
FLEURS

Commandes par internet  
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Chemin Daniel-Hly 2 - 1213 Petit-Lancy  
022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

**Cours de sophrologie**

A deux minutes de chez vous  
(quartier des Palettes)!

Pour apprendre à gérer émotions et  
stress, pour respirer la joie de vivre!

Les groupes:  
Mercredi 17h30 / Mercredi 19h15

Pour les séances individuelles,  
je me déplace à domicile.

**Dominique BAERTSCHI-RIGATORI**  
Sophrologue  
Tél. 078 930 33 64  
dominiquebaertschi@hotmail.com  
www.sophrologie-energie-baertschi.ch

**HELIOS**  
energies

Panneaux solaires  
Pompes à chaleur  
Chauffages / Climatisations  
Chaudières / Boilers

Votre installateur local  
Route de Saint-Julien, 77b  
1212 Grand-Lancy  
022.301.16.16  
www.helios-energies.ch

 **shravaka**  
un savoir-faire qui fait référence

voire spécialiste du nettoyage  
**François Potestat**  
Avenue des Communes-Réunies 84  
1212 Grand-Lancy • N + 41 (0)79 179 45 83  
info@shravaka.ch • www.shravaka.ch

**SOIRÉE  
Père Noël**  
22 décembre  
16h30 à 22h30

le père Noël sera là  
de 16h30 à 17h30

PAUSE GOURMANDE  
PIZZERIA · BOULANGERIE · TEA ROOM

**CHEMIN DE COMPOSTELLE 1**  
LA CHAPELLE

1212 GRAND-LANCY 022 342 42 54  
WWW.PAUSEGOURMANDE.CH

# Football en salle – 43<sup>ème</sup> Tournoi en salle de Genève



Il avait disparu des écrans radar depuis 2013. Le FC Grand-Lancy Poste 1970 l'avait organisé durant 40 ans. La 41<sup>ème</sup> édition fut reprise par le

FC Rapid Jonction Bosnia en 2013, puis le sympathique club de la Jonction a jeté l'éponge pour la 42<sup>ème</sup>. Mais la demande était toujours là, les équipes y avaient pris goût. Ils ne sont d'ailleurs pas nombreux à organiser un tournoi en salle pour les adultes, en hiver sur le canton de Genève.

En pleine réflexion suite aux nombreuses demandes de joueurs, le club fondateur-organisateur du plus ancien tournoi en salle de Suisse a trouvé une équipe de jeunes du club lancé pour relancer le fameux tournoi.

Alain Bourgeois (coach du club),

Marc Luanghy (adjoint du coach), Mehdi Bouarmi et Michael Berger se sont motivés pour reprendre, en janvier 2016, la 42<sup>ème</sup> du nom. En plus, ils peuvent compter sur une secrétaire Rachel Favre et un trésorier Ian Fontaine, tous convaincus que la compétition 2017 sera encore meilleure.

## Top 14 du foot en salle

14 équipes seront retenues pour participer à ce Top 14 de foot en salle. La technique sera, comme le veut la tradition, au rendez-vous. Les équipes de quatre joueurs évoluent sans gardien, les buts ont le format de ceux de hockey-sur-glace et les changements sont volants. Il est fortement conseillé aux équipes de se présenter avec au moins huit joueurs.

Les équipes intéressées peuvent

s'inscrire immédiatement via le site [www.fcgrandlancyposte.ch](http://www.fcgrandlancyposte.ch) rubrique "Tournoi en salle de Genève".

Réservez le dimanche 29 janvier 2017 durant lequel aura lieu ce rendez-vous incontournable du football. Début de la compétition:

08h00; finales dès 16h30. Rendez-vous à la Salle En Sauvvy, au Grand-Lancy. Animations, restauration, bar. Entrée gratuite.

JPB

## Ski Club Lancy

**Le Ski Club Lancy a le plaisir de vous informer que les inscriptions en ligne sont ouvertes dès le 1<sup>er</sup> décembre 2016 sur [www.skiclublancy.ch](http://www.skiclublancy.ch)**

Soyez curieux, venez prendre connaissance des activités hivernales proposées et n'hésitez pas à nous contacter.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer nombreuses et nom-

breux cet hiver, quel que soit votre niveau de ski et snowboard! Cordialement.

Le Ski Club Lancy



## Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

### Horizontalement

- Travailler dur
- Adv. interrogatif – Canton suisse
- Lumineuse
- Sur la Tille – Lettre grecque – Demi-pou
- Colifichets
- Fleuve de Russie – Bidouille
- Symbole chimique – Prénom féminin
- Station thermale franç. – Individu – Adv.
- Avion très léger – Va bien
- Fleur bleue – Enlève

### Verticalement

- Mauvaises eaux-de-vie
- Regimba – Les deux premières – Grande taille
- Ecrivain algérien – A moitié
- Dommageable
- Beau métal – Tézigue
- Arbre élané
- Des ères
- Artère – Au secours – Belle vache
- Fin de verbe – Cordon rond
- S'esclaffe – Poisson rouge

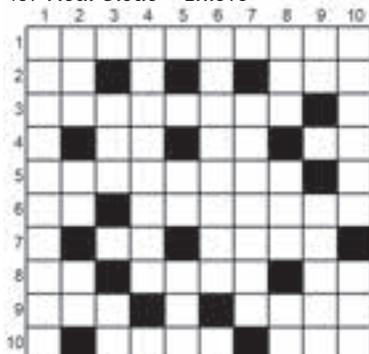
### Solutions (mots croisés novembre 16)

#### Horizontal:

- Onctuosité
- Oo – Sisal
- Loupe
- Si – Été
- Galipettes
- Ail – An
- Organdi
- Inn – UE
- Où – Céleste
- Nèpe – Us – Ut

#### Vertical:

- Obligation
- Ai – Nue
- Couillon
- Top – Ce
- Espagne
- Os – Léna – Lu
- Sic – Nues
- Is – Etudes
- Tarte – Tu
- El – ESB – Let



## Yoginimage

### Cours de yoga – méditation – Nifra yoga – AcroYoga

«Le yoga est avant tout un état d'être», Gérard Blitz, élève de Krichnamacharya.

L'association Yoginimage a été fondée en août 2016 par Caroline von Burg et Eva Allet. Cinq profs de yoga vous accueillent au Grand-Lancy pour partager leur passion sur ce chemin de développement intérieur, à travers la pratique du yoga. Dans le respect des limites du corps et du mental, vous serez guidés vers une meilleure connaissance de vous-même, en explorant les différents plans de l'être: le physique, l'affectif, le psychisme, et ce, dans le but d'harmoniser le corps et l'esprit.

Nous offrons environ 20 cours par semaine, comprenant des cours de yoga classique et des cours spécifiques – dos, senior, enfant, maternité et AcroYoga. Nous proposons également des ateliers le week-end.

Notre approche du yoga est ouverte à tous, débutant autant qu'initié, homme et femme, jeune et moins jeune.

Vous pouvez à tout moment rejoindre un cours – nos cours d'essai sont gratuits.

### Offre spéciale de Noël

5% sur l'abonnement annuel (jusqu'à fin juin)\* au prorata des cours restants.

\*offre non valable sur les forfaits et modules

[www.yoginimage.ch](http://www.yoginimage.ch)  
contact@yoginimage.ch  
T 078 854 44 83



BÂTIMENT | GÉNIE CIVIL | ENTREPRISE GÉNÉRALE

INDUNI

*«ensemble,  
construisons  
demain»*GENÈVE | VAUD | VALAIS  
[www.induni.ch](http://www.induni.ch)***Epsilon***

votre messagerie personnalisée

**Distribution tous ménages****Distribution matinale de la presse quotidienne aux abonnés**

ge

Route des Jeunes 95 - Case postale 1169 - 1211 Genève 26  
Tél. 022 343 01 00 - Fax 022 343 88 21

# Lancy-Natation

La saison 2016-2017 a bien commencé au Lancy-Natation et s'est ouverte avec plusieurs nouveautés. Voici quelques news du Lancy-Natation!

Désormais la très belle et récemment inaugurée piscine du Sapay est mise à disposition pour le Lancy-Natation pour quelques créneaux. Ainsi les pré-adolescents (12-14 ans) et les adultes débutants peuvent y suivre des cours.

Un nouveau groupe dédié aux adultes aquaphobes a vu le jour pour les personnes voulant affronter et maîtriser leur peur de l'eau. Le Lancy-Natation peut également répondre aux attentes des bons nageurs souhaitant nager tôt le matin avant d'entamer leur journée de travail, en offrant des créneaux de 06h15 à 07h45.

Pour ce qui est de la partie remise en forme, cette saison s'est également ouverte avec la mise en place d'un nouveau programme d'aquagym et de fitness avec notamment l'apparition de quatre thèmes distincts pour la partie aquagym et du cours de FitDance pour la partie fitness.

Après avoir organisé au mois de juin 2016 le Championnat Suisse d'été de Natation à la piscine de Marignac, le Lancy-Natation va accueillir, les 10 et 11 décembre pro-

chains, le Championnat Romand Hiver de Natation.

## Les jeunes à l'honneur

Pour une fois, le Lancy-Natation aimerait mettre en avant les jeunes compétiteurs. Les nageurs ont participé le 2 novembre à la Tribune de Genève et le 13 novembre à la première étape de la KIDS Ligue (cf. photo) et ils ont obtenu, lors de ces deux compétitions, d'excellents résultats. Avec de nombreux podiums, les piscines se sont colorées du "bleu Lancy-Natation" lors de ces deux journées.

## Inscriptions

Si vous ou votre enfant n'êtes pas encore inscrit à l'un de nos nombreux cours, il n'est pas trop tard; vous pourrez nous rejoindre au deuxième semestre.

Les cours commenceront le 20 février 2017 et les inscriptions pour les nouveaux membres ouvriront le 9 février 2017.

Vous pouvez vous rendre sur notre site internet où un assistant est là pour vous aider à déterminer le groupe le plus adapté au niveau

de votre enfant.

Pour les enfants qui feraient leur premier cours de niveau EN1, les cours du jeudi à la piscine du Bachet seront particulièrement adaptés pour les tout débutants.

Cette saison a d'ores et déjà débuté avec beaucoup de nouveautés et s'annonce intense.

Vous trouverez plus de renseignements sur le site internet du club [www.lancy-natation.com](http://www.lancy-natation.com) et pourrez suivre les dernières actualités sur la page Facebook.





**NOUVEAU DOJO  
NOUVEAUX COURS  
NOUVELLE ADRESSE**

**YEN-DÔ**  
la voie du cercle

**Judô et Gym**  
votre club de référence sur la commune

80 av. des Communes Réunies  
**1212 Grand-Lancy**

Mob : 079 - 675.09.30  
Email : [info@yendo-dojo.ch](mailto:info@yendo-dojo.ch)  
Site : [www.yendo-dojo.ch](http://www.yendo-dojo.ch)

**NOUVEAU DANS VOTRE QUARTIER**

Club familial proche de chez vous qui répond à tous les critères de qualité que vous êtes en droit d'attendre de telles activités. Et ceci autant par un accompagnement de professionnels de haut niveau dans l'enseignement d'un art, mais aussi comme partenaire transmetteur de ces valeurs éducatives et sociales nécessaires au bon équilibre moral et physique à la construction de chacun.

**Au porteur de ce flyer, nous offrons 2 mois gratuits pour une nouvelle inscription d'une durée minimale d'un an.**

**Judô :** Lundi, mardi, mercredi & vendredi  
cours pour enfants dès 5 ans  
Mercredi soir cours adultes

**Gym :** Préparation physique pour tous,  
divers cours à partir de 14 ans



# Mémento des manifestations lancéennes

## Décembre

**jusqu'au 4 | ma à di: 14h00 à 18h00**  
**Exposition en hommage à Denise Emery**  
 Ville de Lancy – Service culturel  
 Ferme de la Chapelle  
 39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
 Infos: T 022 342 94 38

**jusqu'au 4 | 20h30 dim à 18h00**  
**Théâtre** *L'amour dans une usine de poisson*  
 Pièce déjantée d'Israel Horowitz, jouée par la  
 Troupe SiLancyJoue.  
 Ferme Marignac – Salle de la Plage  
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
 Infos: T 022 794 55 33

**3 au 11 | 14h00 à 18h00**  
**Vernissage: 2 | 18h00 à 21h00**  
**80 Artistes** (Voir en p. 5)  
 Ferme de la Chapelle  
 39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
 Infos: T 022 342 94 38

**4 | 15h00**  
**Les Automnales du Petit Black Movie**  
 "La Grande Course au Fromage" (Voir en p. 9)  
 (Film norvégien, dès 4 ans, VF, 78 min.)  
 Entrée libre  
 Salle La Plage – Centre Marignac

**4 | 16h00**  
**Fête de l'Avent** (Voir en p. 11)  
 Eglise évangélique l'Espérance  
 Aula de l'Ecole En Sauvay  
 40, ave du Curé-Baud – Grand-Lancy

**6 | 19h00**  
**Film: La Pazza Gioia**  
 (Film de Paolo Virzi, 2016, Italie, France, 118 min. VO).  
 Ciné-Saussure – Culture et Rencontre  
 Collège de Saussure – Aula  
 9, Vieux-Chemin d'Onex – Petit-Lancy

**11 | 15h00**  
**Cabaret** Bêtes de scène pas si bêtes...!  
 Les Concerts de Lancy (Voir en p. 2)  
 Ferme Marignac – Salle de la Plage  
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
 Infos/réservations: T 022 757 15 63

**13 | 16h45**  
**Film: Les aventures du prince Ahmed**  
 (Film d'animation de Lotte Reiniger et Carl Koch,  
 2013, Allemagne, 65 min.).  
 Ciné-Kid - Culture et Rencontre  
 Collège de Saussure – Aula  
 9, Vieux-Chemin d'Onex – Petit-Lancy

**13 | 19h00**  
**Film: Me**  
 (Film de Ken Loach, Grande-Bretagne, France,  
 Belgique 2016, 100 min. VO).  
 Culture et Rencontre  
 Collège de Saussure – Aula  
 9, Vieux-Chemin d'Onex – Petit-Lancy

**15 | 20h00**  
**Musique** Concert Romantique (Voir en p. 2)  
 Orchestre et chœurs de l'université de Genève  
 Dir.: Sébastien Brugière.  
 Les Concerts de Lancy  
 Eglise Notre-Dame-des-Grâces  
 5, avenue des Communes-Réunies – Grand-Lancy  
 Infos/réservations: T 022 757 15 63

**17 | 15h00**  
**Noël des Aînés** (Voir en p. 13)  
 Association des Intérêts du Grand-Lancy  
 Salle communale du Grand-Lancy

**17 | 20h30**  
**Musique** Concert Jazz (Voir en p. 5)  
 HEMU Jazz Lausanne présente: A tribute to John  
 Coltrane (Dir.: Bänz Oeste) et Jazz of Our Time  
 (Dir.: Matthieu Michel).  
 Les Concerts de Lancy  
 Ferme Marignac – Cave Marignac  
 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
 Infos/réservations: T 022 757 15 63

**18 | 17h00**  
**Musique** Concert de Noël (Voir en p. 2)  
 Orchestre de Lancy-Genève  
 Dir.: Roberto Sawicki. Œuvres de compositeurs  
 baroques et musique pour le temps de la Nativité.  
 Les Concerts de Lancy  
 Eglise Notre-Dame-des-Grâces  
 5, avenue des Communes-Réunies – Grand-Lancy  
 Infos/réservations: T 022 757 15 63

**21 | 15h00 à 17h00**  
**Contes et bricolages de Noël** (Voir en p. 4)  
 Les bibliothécaires proposent aux enfants des his-  
 toires de Noël et un atelier de bricolage, suivis  
 d'un petit goûter.  
 Ville de Lancy – Service culturel  
 Entrée libre – inscription obligatoire  
 Bibliothèque municipale de Lancy  
 70, rte du Pont-Butin – Petit-Lancy  
 Infos: T 022 792 82 23

**23**  
**Sortie des aînés de Lancy**  
 Course pour les aînés du Grand-Lancy et Pt-Lancy  
 Cirque de Noël, repas et spectacle  
 Club des Aînés de Lancy  
 Infos et inscription: T 079 352 09 55

## Janvier 2017

**2 | 17h**  
**Concert festif du Nouvel an avec l'Orchestre**  
**Buissonnier (Musique italienne)** (Voir en p. 2)  
 Avec un programme léger et entraînant, l'orchestre  
 se mettra sur son trente-et-un pour bien  
 débiter 2017. Le public pourra boire et danser.  
 Dir.: Michele Spotti / Soliste: Vincent Barras,  
 saxophone.  
 Salle communale du Grand-Lancy  
 Infos / réservations: T 022 757 15 63

**7 | 20h30**  
**Concert Jazz:** Tribute to Bud Powell (Voir en p. 2)  
 Avec François Lana, piano, Fabien Iannone,  
 contrebasse, Noé Tavelli, batterie.  
 Cave Marignac  
 Infos / réservations: T 022 757 15 63

**10 | 19h**  
**Ciné-Saussure: "Tour de France"**  
 De Rachid Djaïdani avec Gérard Depardieu,  
 France, 2016.  
 Aula du Collège de Saussure  
 Tarifs: 12.- / Réduit 10.- / Collégiens 5.-  
 Infos: www.culture-rencontre.ch

**11 | 9h à 9h45**  
**Né pour lire** (Voir en p. 4)  
 Un joli rendez-vous lecture et tendresse avec vos  
 tout-petits.  
 Bibliothèque municipale de Lancy  
 Entrée libre  
 Infos: www.lancy.ch

**11 | 20h**  
**Cycle de conférences scientifiques:**  
 Le génome humain, réalité et fantasmes  
 "Le siècle du gène", conférence de Bruno Strasser,  
 professeur à l'Université de Genève.  
 Aula du Collège de Saussure  
 Entrée libre  
 Infos: www.culture-rencontre.ch

**14 | 20h30**  
**HEMU Jazz Lausanne en concert** (Voir en p. 2)  
 HEMU Vibes Trio: un hommage aux grands vibra-  
 phonistes modernes qui ont contribué au déve-  
 loppement de leur instrument: Gary Burton,  
 Mike Manieri, Joe Locke, Bobby Hutcherson, etc.  
 Autour de Jobim: hommage à Antônio Carlos  
 Jobim dit Tom Jobim, co-fondateur du style  
 «bossa-nova».  
 Cave Marignac  
 Infos / réservations: T 022 757 15 63

**Du 14 au 12.02 | ma à dim de 14h à 18h**  
**Vernissage: 14 de 14h à 18h**  
**Origines (Exposition)**  
 Galerie de la Ferme de la Chapelle  
 Entrée libre  
 Infos: www.fermedelachapelle.ch

**Renseignements:**  
 Secrétariat de la Mairie de Lancy  
 Rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy  
 Infos: T 022 706 15 11

### « LE CHAMEAU »

